PALKETTOSTAGE®
international theatre productions

FLASHDANCE
THE MUSICAL

Book by	Music by	Lyrics by
Tom Hedley	Robbie Roth & Robbie Roth	Robert Cary

Presented by arrangement with: NORDISKA ApS – Copenhagen

Based on the Paramount Picture film
Screenplay by Tom Hedley and Joe Eszteraas, story by Tom Hedley

Originally produced by Christopher Malcom, David Ian and Transamerica
with executive producer Tom Hedley in association with the theatre Royal Plymouth and Paramount Pictures

È VIETATA LA RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE,
CON QUALSIASI MEZZO EFFETTUATA, COMPRESA LA FOTOCOPIA,
ANCHE AD USO INTERNO O DIDATTICO, NON AUTORIZZATO.

PALKETTOSTAGE®
international theatre productions

FLASHDANCE
THE MUSICAL

Libretto di	Musiche di	Testi delle canzoni di
Tom Hedley	Robbie Roth & Robbie Roth	Robert Cary

Presentato in accordo con: NORDISKA ApS - Copenhagen

Basato sul film della Paramount Picture
Sceneggiatura di Tom Hedley e Joe Eszteraas, storia di Tom Hedley

Originariamente prodotto da Christopher Malcom, David Ian e Transamerica
con produttore esecutivo Tom Hedley in associazione con il teatro Royal Plymouth e la Paramount Pictures

È VIETATA LA RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE,
CON QUALSIASI MEZZO EFFETTUATA, COMPRESA LA FOTOCOPIA,
ANCHE AD USO INTERNO O DIDATTICO, NON AUTORIZZATO.

Dal cinema al teatro

Flashdance The Musical è un adattamento per la scena del film omonimo, il cui brano di punta *What A Feeling* vinse l'Oscar per la miglior canzone del 1983. Il titolo si riferisce a un genere di *jazz dance*, diffusasi tra gli anni Venti e Trenta del secolo scorso, che combina la danza all'acrobatica. Diretto da Adrian Lyne, il film influenzò la cinematografia degli anni Ottanta per l'innovativa scelta di inserire alcune sequenze girate nello stile dei video clip. Il musical, scritto da Tom Hedley e Robert Cary, debuttò al Theatre Royal di Plymouth, Inghilterra, nel luglio del 2008, con le coreografie di Arlene Phillips, le musiche di Robbie Roth e testi delle canzoni di Robbie Roth e Robert Cary. A questa versione seguì nel 2010 una nuova produzione per il West End londinese, mentre nella stagione 2013-2014 il musical arrivò a Broadway. Nel 2014-15 è stato in tournée negli Stati Uniti.

Trama

La diciottenne Alex Owens lavora come operaia di giorno e come ballerina in un locale notturno, coltivando il sogno di entrare all'Accademia di Danza di Pittsburgh. Si allena senza sosta, ma quando si reca alla scuola per iscriversi a un'audizione, si fa prendere dallo scoraggiamento e rinuncia. Una notte, nel locale dove si esibisce incontra Nick Hurley, suo capo in fabbrica. I due si piacciono, ma Alex non ritiene corretto iniziare una relazione col proprio capo. Nei giorni successivi un equivoco personaggio, Carlos, cerca di convincere Alex e la sua amica Gloria ad andare a lavorare nel suo night club. Le ragazze rifiutano, ma solo l'intervento di Nick farà desistere Carlos, ormai passato alle minacce. Così Alex inizia a frequentare Nick e di lì a breve i due si trovano legati in un'appassionata storia d'amore. Nel frattempo, Alex apprende di essere stata ammessa ad un'audizione dell'Accademia di Danza. Tra mille dubbi si presenta al provino. E anche se l'emozione le fa sbagliare il primo passo, con coraggio ricomincia e si lancia nella sua trascinante coreografia: un insieme di danza classica, moderna e breakdance che le permette di conseguire l'ammissione.

Note di regia

Il regista **Daryl Branch** (*The Beatles, Guys & Dolls Jr., Hamlet, Grease, Fame, Shrek Jr.*) trasferisce sulla scena teatrale le tematiche più intense del celebre film musicale ***Flashdance*** del 1983: la passione per la danza, l'amicizia, la lealtà… i sogni di una vita. Argomenti che toccano da vicino il cuore degli spettatori e rendono estremamente facile l'identificazione con i protagonisti del ***musical***. Per il giovane pubblico sarà semplice, infatti, individuare immediatamente ogni personaggio, grazie ai costumi moderni e iconici che renderanno indelebile il ricordo dello spettacolo. Lo stile di recitazione con cui gli attori-cantanti-ballerini madrelingua interpretano i dialoghi, facilita ulteriormente la comprensione delle vicende. Agili scenografie su tre livelli ricreano l'ambiente metropolitano in cui si svolge la storia, tanto rigoroso di giorno quanto scintillante di notte. In questi spazi i performer eseguono elettrizzanti e originali coreografie… persino la famosa scena della cascata d'acqua viene reinterpretata in modo ironico e sorprendente, con la complicità di effetti illuminotecnici realizzati con sapiente perizia. I trascinanti brani musicali, come sempre interpretati dal vivo, tratti da una delle più famose colonne sonore degli anni Ottanta, fanno di ***Flashdance*** il più nuovo e atteso ***musical*** della stagione!

SYNOPSIS OF SCENES

ACT I

Scene 1	page	6
Scene 2	page	12
Scene 3	page	14
Scene 4	page	19
Scene 5	page	22
Scene 6	page	24
Scene 7	page	24
Scene 8	page	29
Scene 9	page	34
Scene 10	page	36
Scene 11	page	40

ACT II

Scene 1	page	45
Scene 2	page	45
Scene 3	page	48
Scene 4	page	50
Scene 5	page	54
Scene 6	page	58
Scene 7	page	59
Scene 8	page	61
Scene 9	page	63

SINOSSI DELLE SCENE

ATTO I

Scena 1	pag.	6
Scena 2	pag.	12
Scena 3	pag.	14
Scena 4	pag.	19
Scena 5	pag.	22
Scena 6	pag.	24
Scena 7	pag.	24
Scena 8	pag.	29
Scena 9	pag.	34
Scena 10	pag.	36
Scena 11	pag.	40

ATTO II

Scena 1	pag.	45
Scena 2	pag.	45
Scena 3	pag.	48
Scena 4	pag.	50
Scena 5	pag.	54
Scena 6	pag.	58
Scena 7	pag.	59
Scena 8	pag.	61
Scena 9	pag.	63

CHARACTERS
(in order of appearance)

ALEXANDRA OWENS - *18 years old, factory worker and dancer, strong, self-confident, sensual.*

WORKERS

NICK HURLEY - *30 years old, Director of Hurley steelworks, handsome, self-confident.*

JOE - *factory team leader.*

ANDY - *30 years old, factory worker.*

GLORIA - *20 years old, waitress, aspirant dancer.*

MS. WILDE - *40 years old, works at the "Shipley" dance Academy, arrogant with a bureaucrat air.*

TESS - *30 years old, dancer.*

HARRY - *50 years old, club owner, big and adventurous.*

CARLOS - *30 years old, club owner, grouchy, confident and a little cynical.*

JIMMY - *20 years old, waiter, aspirant comedian, determined, enthusiastic.*

HANNAH - *advanced in age but graceful woman, ex-teacher of Alex.*

LOUISE - *40 years old, qualified nurse.*

SECRETARY

…

Pittsburgh, today

PERSONAGGI
(in ordine di apparizione)

ALEXANDRA OWENS - *18 anni, operaia nella fabbrica e ballerina, forte, sicura di sé, sensuale.*

OPERAI

NICK HURLEY - *30 anni, dirigente della fabbrica, bello, sicuro di sé.*

JOE - *il caposquadra della fabbrica.*

ANDY - *30 anni, operaio nella fabbrica.*

GLORIA - *20 anni, cameriera, aspirante ballerina.*

MS. WILDE - *40 anni, lavora nell'Accademia di ballo "Shipley", arrogante, con un'aria da burocrate.*

TESS - *30 anni, ballerina.*

HARRY - *50 anni, il proprietario di un locale, grosso e avventuroso.*

CARLOS - *30 anni, il proprietario di un locale, spigoloso, disinvolto e un po'cinico.*

JIMMY - *20 anni, cameriere, aspirante comico, tenace, entusiasta.*

HANNAH - *una donna di età avanzata ma aggraziata, una ex insegnante di Alex.*

LOUISE - *40 anni, infermiera diplomata*

SEGRETARIA

…

Pittsburgh, oggi

ACT I

SCENE 1

Hurley steelworks.
Alex is sitting in a corner and imagines herself
dancing like professional dancers.
The music changes the atmosphere and factory noises increase.
Alex joins the line of men who are working.
They sing: "Steel town sky".

Workers. INSIDE THE FACTORY YOU NEVER SEE THE SUN
WHO NEEDS THE SUN WHEN YOU ARE INSIDE A VOLCANO?
THE WORK IS TOUGH THE WORK NEVER ENDS
BUT DAMNED IF SOMEONE ELSE CAN DO THIS BETTER THAN ME
AND AS IT ROLLS BY
I FIND A WAY
AND AS THE SPARK FLIES
A WAY TO GET THROUGH THE DAY

Alex. AND IF I HAVE A LITTLE FANTASY
I AM ONLY HUMAN
I AM BIDING MY TIME

Alex, Workers. UNTIL THE STARS LIGHT UP THE STEEL TOWN SKY

Alex. BECAUSE THAT IS WHEN I COME ALIVE

Alex, Workers. AT EIGHT AM YOU PUT THE HELMET ON
YOU TAKE A BREATH AND WALK RIGHT INTO THE FIRE

Workers. IT TAKES PRECISION IT IS GOOD OR YOU ARE GONE

ATTO I

SCENA 1

Acciaieria Hurley.
Alex è seduta in un angolino e immagina se stessa
ballare come dei ballerini professionisti.
La musica cambia l'atmosfera e i rumori della fabbrica si estendono.
Alex si unisce alla fila degli uomini che stanno lavorando.
Cantano: "Il cielo della città d'acciaio".

Operai. DENTRO LA FABBRICA NON SI VEDE MAI IL SOLE
CHI HA BISOGNO DEL SOLE QUANDO SEI UN VULCANO DENTRO?
IL LAVORO È DURO IL LAVORO NON FINISCE MAI
MA MALEDETTO SE QUALCUN ALTRO PUÒ FARE MEGLIO DI ME
E MENTRE TUTTO SCORRE
TROVO UN MODO
E COME LA SCINTILLA VOLA
UN MODO PER PASSARE LA GIORNATA

Alex. E SE HO UN PO' DI FANTASIA
SONO SOLO UMANA
STO ASPETTANDO IL MIO MOMENTO

Alex, Operai. FINO A QUANDO LE STELLE ILLUMINANO IL CIELO DELLA CITTÀ D'ACCIAIO

Alex. PERCHÉ È IN QUEL MOMENTO CHE MI SENTO VIVO

Alex, Operai. ALLE OTTO DEL MATTINO METTI L'ELMETTO SU
FAI UN BEL RESPIRO E CAMMINI NEL FUOCO

Operai. RICHIEDE PRECISIONE O VA BENE O SEI SPACCIATO

Alex, Workers. NO ONE DOES LIKE WE DO IT HERE IN PITTSBURGH P.A.
WELDING STRAIGHT SEAMS
HITTING YOUR STRIDE
CUT THE DAYDREAMS
OR ELSE YOU ARE BOUND TO COLLIDE!

Nick enters in clean clothes and passing by, he is almost hit by a beam.

Alex. Be careful!

Nick. Sorry, it is my first day.

Alex. Your first day on earth?

Alex, Workers. UNTIL STARS LIGHT UP THE STEEL TOWN SKY
WE FIND A WAY TO SURVIVE

Joe enters.

Joe. Owens!

Alex. Yes?

Joe. I need to move you to the night shift.

Alex. Joe, you know that I need to be free in the evening…

Joe. And I need to cover my nights! Or have you a better idea?

Alex *(calling a worker)***.** Andy!

Andy bumps into Alex.

Alex *(continues)***.** Andy… what do you think of if you take my nights and I take your day shifts?

Andy. Are you kidding me?

Alex. I have to continue to dance at Harry's.

Alex, Operai. NESSUNO FA COME NOI QUI IN PITTSBURGH P.A.
SALDATURE DIRITTE
CHE COLPISCONO IL TUO PERCORSO
METTI DA PARTE I SOGNI
O ALTRIMENTI SEI CONDANNATO AL COLLASSO!

Entra Nick in abiti puliti e passando, viene quasi colpito da una trave.

Alex. Fai attenzione!

Nick. Scusa, è il primo giorno.

Alex. Primo giorno sulla terra?

Alex, Operai. FINO A QUANDO LE STELLE ILLUMINANO IL CIELO
DELLA CITTÀ D'ACCIAIO TROVIAMO UN MODO
PER SOPRAVVIVERE

Entra Joe.

Joe. Owens!

Alex. Sì?

Joe. Ho bisogno di spostarti per il turno di notte.

Alex. Joe, sai che ho bisogno di essere libera alla sera…

Joe. E io ho bisogno di coprire le mie notti! O tu hai un'idea migliore?

Alex *(chiamando un operaio)***.** Andy!

Andy incrocia Alex.

Alex *(continua)***.** Andy… cosa ne pensi se tu prendi le mie notti e io prendo i tuoi diurni?

Andy. Stai scherzando?

Alex. Devo continuare a ballare da Harry.

Andy. Alex…

Alex. Ok, ok. I understand. If you work at night, you do not see your wife.

Andy. You know… Now that I think about it, it is a good idea!

Alex. Thank you!

Joe. What a girl! Have you always been so determined?

Alex. I had to be so, since I was ten.

Alex, Workers. TO GET THE THINGS THAT YOU WANT
TO GET THE THINGS THAT YOU NEED

Andy. I GOT A WIFE AND TWO KIDS I GOT TO FEED

Worker #1. I GOT A MORTGAGE TO PAY

Andy. AND MAYBE MORE ON THE WAY!

Workers. I GOT TO GET THAT PAYCHEQUE
AND IT TAKES MUSCLE AND SKILL TO KEEP A JOB AT THE MILL

Andy. I HEAR THEY ARE MAKING SOME CUTS

Workers. YOU KNOW THEY WILL!

Joe enters again, followed by Nick.

Alex. SO IF ONE MINUTE A DAY
I LET MY MIND TO DRIFT AWAY
WHO CAN BLAME ME?

Workers. WHO CAN BLAME ME?

Nick. Joe, *(pointing out Alex)* who is she?

Joe. Why? Is she on your firing list?

Andy. Alex…

Alex. Ok, ok. Capisco. Se tu lavori di notte, non vedi tua moglie.

Andy. Sai… adesso che ci penso, è una buona idea!

Alex. Grazie!

Joe. Che sballo. Sei sempre stata così risolutiva?

Alex. Ho dovuto imparare a esserlo, da quando avevo dieci anni.

Alex, Operai. PER OTTENERE LE COSE CHE TU VUOI
PER OTTENERE LE COSE DI CUI TU HAI BISOGNO

Andy. HO UNA MOGLIE E DUE BAMBINI CHE DEVO SFAMARE

Operaio #1. HO UN MUTUTO DA PAGARE

Andy. E ANCHE DI PIÙ SULLA STRADA!

Operai. HO BISOGNO DI PRENDERE QUESTO STIPENDIO!
E C'É BISOGNO DI MUSCOLI E CAPACITÀ PER TENERSI IL LAVORO IN FABBRICA

Andy. SENTO CHE STANNO FACENDO QUALCHE TAGLIO

Operai. LO SAI CHE LO FARANNO!

Joe entra di nuovo, seguito da Nick.

Alex. COSÌ SE UN MINUTO AL GIORNO
LASCIO LA MIA MENTE VOLARE VIA CHI PUÒ INCOLPARMI?

Operai. CHI PUÒ INCOLPARMI?

Nick. Joe, *(indicando Alex.)* chi è lei?

Joe. Perché? È nella tua lista dei licenziamenti?

Nick. Who told you I am here to fire?

Joe. They… *(pointing out the Management)* do not put the nephew of the boss in charge of the section without a reason.

Nick. That girl is sufficient reason.

Nick moves closer to Alex.

Nick *(continues)***.** Eh, thank you for… ehm, for saving my life.

Alex. Wow… all in a day's work. Could you not tolerate me for a second? Roll your sleeves down! Do you want to burn the skin on your arms? Nice arms, anyway.

Nick. Thank you. Can I see yours? *(Without looking at her.)* I was joking.

She puts on a pair of protection goggles.

Joe *(calling him)***.** Nick!

Nick *(to Joe)***.** I am coming! *(To Alex.)* Thanks again, eh…

Alex *(stretching her hand)***.** Alex. And if you want to see my arms, I am dancing tonight at Harry's.

Nick. I will be there.

Alex. Try to survive until then.

Nick. Safety comes before everything.

Nick comes across Joe again.

Joe. What do you think you are doing?

Nick. Nothing! …I like to get acquainted with my workers.

Joe. Well… she is one who never goes out with the boss.

Nick. Right.

Nick. Chi ti dice che sono qui per licenziare?

Joe. Loro… *(indicando la Direzione)* non mettono il nipote del capo al comando del reparto senza un motivo.

Nick. Quella ragazza è un motivo sufficiente.

Nick si avvicina ad Alex.

Nick *(continua)***.** Ehi, grazie per… ehm, avermi salvato la vita.

Alex. Wow… tutto in un giorno di lavoro. Mi puoi reggere un secondo? Tira giù le maniche! Vuoi bruciarti la pelle delle braccia? Belle braccia, in ogni caso.

Nick. Grazie. Posso vedere le tue? *(Senza guardarla.)* Scherzavo.

Lei mette gli occhiali di protezione.

Joe *(chiamandolo)***.** Nick!

Nick *(a Joe)***.** Sto arrivando! *(Ad Alex.)* Grazie ancora, eh…

Alex *(allungando la mano)***.** Alex. E se tu vuoi vedere le mie braccia, ballerò stasera da Harry.

Nick. Ci sarò.

Alex. Cerca di sopravvivere fino ad allora.

Nick. Sicurezza prima di tutto.

Nick incrocia di nuovo Joe.

Joe. Cosa credi di fare?

Nick. Niente! …Faccio conoscenza con i miei operai.

Joe. Bene ecco… lei è una di quelle che non uscirebbe mai con il capo.

Nick. Giusto.

He sings.

DO NOT LOSE YOUR FOCUS HURLEY CONCENTRATE
YOU GOT YOUR ORDERS NEED TO TAKE CARE OF BUSINESS
YOU WANT HURLEY'S NAME ABOVE THE GATE?
YOU GOT TO TURN A PROFIT OR YOU ARE OUT OF THE GAME
FORGET THOSE EYES NICK
JUST COUNT TO TEN
EYES ON THE PRIZE NICK
YOU ARE KEEPING TRACK OF THE MEN
BUT WHEN STARS LIGHT UP THE STEEL TOWN SKY
I GOT TO SEE HER AGAIN!

Nick exits. Gloria on the phone; Alex is talking with her.

Gloria. So do you like this guy? What did he say to you?

Alex. I will talk to you about him later. Listen, Gloria, are you working tonight?

Gloria. Yes, Harry put me on the first shift.

Alex. So let us meet at the entrance of the dance Academy.

Gloria. Ok. See you soon.

Alex. Sorry, I didn't see the time!

They hang up. Gloria exits.

Alex.
DYING TO DANCE!
EACH MINUTE SEEMS A LIFETIME
WHY DOES THE NIGHT SEEM
SO FAR AWAY?

Workers.
AAH!
FAR AWAY!

Canta.

NON PERDERE L'OBIETTIVO HURLEY CONCENTRATI
TU HAI I TUOI ORDINI DI OCCUPARTI DEI TUOI AFFARI
VUOI IL NOME DI HURLEY SOPRA IL CANCELLO?
HAI BISOGNO DI PROFITTO O SEI FUORI DAL GIOCO
DIMENTICA QUESTI OCCHI NICK
CONTA SOLO FINO A DIECI
OCCHI SUL PREMIO NICK
TU STAI CONTROLLANDO I TUOI UOMINI
MA QUANDO LE STELLE ILLUMINANO LA CITTÀ D'ACCIAO
DEVO VEDERLA DI NUOVO!

Nick esce. Gloria al telefono; Alex sta parlando con lei.

Gloria. Quindi questo ragazzo ti piace? Cosa ti ha detto?

Alex. Di lui ti parlerò dopo. Ascolta, Gloria, lavori stasera?

Gloria. Sì, Harry mi ha messo nel primo turno.

Alex. Allora incontriamoci all'entrata dell'accademia di ballo.

Gloria. Ok. A presto.

Alex. Non vedo l'ora!

Riagganciano. Gloria esce.

Alex.
NON VEDO L'ORA DI BALLARE!
OGNI MINUTO SEMBRA UNA VITA
PERCHÉ LA NOTTE SEMBRA
COSÌ LONTANA?

Gruppo.
AH!
LONTANA!

The shift ends.

All. I WILL TAKE THE SMOKE AND THE SWEAT
TO KEEP MYSELF OUT OF DEBT
IT MAY BE ROUGH BUT MY BACK IS NOT BROKEN YET
AND IF IT IS TRUE WHAT THEY SAY
THAT JOBS ARE GOING AWAY
THEN I AM GLAD I GOT ONE!

YEAR AFTER YEAR THROUGH THICK AND THIN
UNTIL MY PENSION KICKS IN
AND IF IT IS ROUGH WELL I TAKE IT ON THE CHIN
BECAUSE WHEN YOU WORK IN A MILL
YOU GOT TO STICK IT UNTIL
THE LAST WHISTLE

Alex, Ensemble. WE GOT TO MAKE WE GOT TO SURVIVE
WE GOT TO MAKE IT

Alex. LIFE IS DANCE!

Ensemble. LIFE IS DANCE!

Alex, Ensemble. UNDER THE STEEL TOWN SKY!
UNDER THE STEEL TOWN SKY!
UNDER THE STEEL TOWN SKY!

Alex. UNDER THE STEEL TOWN SKY!

Men's Ensemble.
UNDER THE STEEL
TOWN SKY!
UNDER THE STEEL
TOWN SKY!

Women's Ensemble.
UNDER THE STEEL
TOWN SKY!

Il turno finisce.

Tutti. PRENDERÒ L'AMARO E IL DOLCE
PER TENERE ME STESSA FUORI DAI DEBITI
SARÀ DURA MA NON MI SONO ANCORA SPACCATA LA SCHIENA
E SE È VERO QUELLO CHE LORO DICONO
CHE IL LAVORO NON CI SARÀ PIÙ
ALLORA SONO FELICE DI AVERNE UNO!

ANNO DOPO ANNO DURA ED ESILE
FINO A QUANDO LA MIA PENSIONE COMINCERÀ
E SE È DURA BEH CI METTERÒ LA TESTA
PERCHÉ QUANDO SI LAVORA IN UNA FABBRICA
DEVI RESISTERE FINO
ALL'ULTIMO FISCHIO

Alex, Gruppo. DOBBIAMO DOBBIAMO SOPRAVVIVERE
FACCIAMOLO

Alex. LA VITA È DANZA!

Gruppo. LA VITA È DANZA!

Alex, Gruppo. SOTTO IL CIELO DELLA CITTÀ D'ACCIAIO!
SOTTO IL CIELO DELLA CITTÀ D'ACCIAIO!
SOTTO IL CIELO DELLA CITTÀ D'ACCIAIO!

Alex. SOTTO IL CIELO DELLA CITTÀ D'ACCIAIO!

Gruppo Maschile.
SOTTO IL CIELO DELLA
CITTÀ D'ACCIAIO!
SOTTO IL CIELO DELLA
CITTÀ D'ACCIAIO!

Gruppo Femminile.
SOTTO IL CIELO DELLA
CITTÀ D'ACCIAIO!

SCENE 2

Shipley dance Academy.

Gloria. I am sorry I am late. Well, so, what is going on with the factory guy?

Alex. Oh, nothing. It is strange. It seems that he is much too perfect, you know?

Gloria. And is this a problem?

Alex. He… is not like the others.

Gloria. Look, the dance Academy. You should go there.

Alex. Oh, right. I have never taken a lesson in my life.

Gloria. But you are good. You could become a real dancer. Go, apply for …

Alex. And why do you not go? You also want to become a dancer,…

Gloria. Yes, but I do not have your talent. I think that I will go to Los Angeles.

Alex. Glo…

Gloria. I see the way you look at the students. It is your dream, right?

Alex *(slowly)***.** You know that it is.

Alex *(continues)***.** See you at Harry's.

Gloria. You can bet on it.

Alex. Best friends…

Gloria. Friends forever.

SCENA 2

Accademia di ballo Shipley.

Gloria. Scusa, sono in ritardo. Beh, allora, cosa succede con il ragazzo della fabbrica?

Alex. Oh, niente. È strano. Sembra che sia troppo perfetto, capisci?

Gloria. E questo è un problema?

Alex. Lui… non è come gli altri.

Gloria. Guarda, l'accademia di ballo. Dovresti andarci.

Alex. Ah, giusto. Non ho mai preso una lezione in vita mia.

Gloria. Ma tu sei brava. Tu potresti diventare una vera ballerina. Vai, fai domanda…

Alex. E perché tu non ci vai? Anche tu vuoi diventare una ballerina…

Gloria. Si, ma io non ho il tuo talento. Penso che andrò a Los Angeles.

Alex. Glo…

Gloria. Vedo il modo in cui guardi gli studenti. È il tuo sogno, giusto?

Alex *(piano)***.** Lo sai che lo è.

Alex *(continua)***.** Ci vedremo da Harry.

Gloria. Puoi scommetterci.

Alex. Ehi, amiche di cuore…

Gloria. Amiche per sempre.

Alex sings: "Just out of reach".

HOW DOES IT FEEL TO FLY?
REACHING HER HAND UP TO TOUCH THE SKY
ALMOST PERFECTION
THERE IS IN EACH STEP THAT SHE IS TAKING
HOW WOULD I FEEL FOR ME?
BEING WHAT I NEVER THOUGHT I WOULD BE?
LIVING THE MUSIC
SURE OF EACH MOVE THAT I AM MAKING?
IT IS BETTER IF YOU LEAP AND FALL
THAN TO NEVER LEAP AT ALL
I LEAP EVERY DAY
SO WHAT IS IN MY WAY?
IF I KNOW WHAT I AM MADE OF
WHAT AM I AFRAID OF?

Ms. Wilde, arrogant, with a bureaucrat air, on her forties exits from the Shipley school.

Alex *(continues)***.** Eh, ehm, excuse me. Can I ask you something?

Ms. Wilde. I am in quite a hurry.

Alex. I will be fast! I only want to know, if I… if I had a friend who wants to enter Shipley, what should she do?

Ms. Wilde *(amazed)***.** She should have an audition!

Alex. How? …Only… by making an appointment?

Ms. Wilde. No, no. *(Searching in her bag.)* First she has to fill out one of these.

Alex takes the form.

Alex *(leafing through the pages)***.** Wow. This is a lot!

Ms. Wilde. We have hundreds of applicants every year but we can give an audition only to few dozen. We need to know if they are serious.

Alex canta: "Fuori dalla portata".

COSA SI PROVA A VOLARE?
RAGGIUNGENDO LA SUA MANO FINO AL CIELO
QUASI LA PERFEZIONE
C'È IN OGNI PASSO CHE LEI STA PERCORRENDO
COSA PROVEREI IO?
ESSERE CIÒ CHE NON AVREI MAI PENSATO DI ESSERE?
VIVERE LA MUSICA
SICURA DI OGNI MOSSA CHE STO FACENDO?
È MEGLIO SALTARE E CADERE
PIUTTOSTO CHE NON SALTARE DEL TUTTO
SALTO OGNI GIORNO
QUINDI COSA C'È SULLA MIA STRADA?
SE SO PER COSA IO SONO FATTA
DI CHE COSA HO PAURA?

Ms. Wilde, arrogante, con un'aria da burocrate sulla quarantina, esce dalla scuola Shipley.

Alex *(continua)***.** Ehi, ehm, mi scusi. Posso chiederle una cosa?

Ms. Wilde. Sono un po' di fretta.

Alex. Sarò veloce! Volevo solo sapere, se io… se avessi un'amica che vuole entrare alla Shipley, cosa dovrebbe fare?

Ms. Wilde *(meravigliata)***.** Dovrebbe fare un'audizione!

Alex. Come? …Solo… prendendo un appuntamento?

Ms. Wilde. No, no. *(Cercando nella sua borsa.)* Prima deve compilare uno di questi.

Alex prende un modulo.

Alex *(sfogliando le pagine)***.** Wow. Questo è tantissimo!

Ms. Wilde. Noi abbiamo centinaia di candidati ogni anno ma possiamo fare l'audizione solo a poche decine. Abbiamo bisogno di sapere se vogliono fare sul serio.

Ms. Wilde. Do you want to keep the form… for your friend?

Alex. Sure, why not?

Ms. Wilde. Goodnight.

Ms. Wilde exits.
Alex watches a dancer who performs splendidly a series of leaps and turns and she tries to imitate her, but she falls inexpertly.

Alex *(she laughs to herself)***.** Who am I kidding?

Alex exits running.

SCENE 3

Alex's house.

Gloria. JUST A STEEL TOWN GIRL ON A SATURDAY NIGHT
LOOKING FOR THE FIGHT OF HER LIFE
IN REAL TIMEWORLD NO ONE SEES HER AT ALL
THEY ALL SAY SHE IS CRAZY

Tess. LOCKING RHYTHMS TO THE BEAT OF HER HEART
CHANGING MOVEMENT INTO LIGHT

Gloria. SHE HAS DANCED INTO THE DANGER ZONE
WHEN THE DANCER BECOMES THE DANCE

Tess, Gloria, Womens' Ensemble. THERE IS A COLD KINETIC HEAT
STRUGGLING STRETCHING FOR THE BEAT
NEVER STOPPING WITH HER HEAD AGAINST THE WIND

SHE IS A MANIAC MANIAC ON THE FLOOR
AND SHE IS DANCING LIKE SHE HAS NEVER DANCED BEFORE
SHE IS A MANIAC MANIAC ON THE FLOOR
AND SHE IS DANCING LIKE SHE HAS NEVER DONE BEFORE

Ms. Wilde. Vuole tenere il modulo… per la sua amica?

Alex. Sicuro, perché no?

Ms. Wilde. Buonanotte.

Ms. Wilde esce.
Alex guarda una ballerina che esegue splendidamente una serie di salti e giri e cerca di imitarla, ma cade maldestramente.

Alex *(ride di sé stessa)***.** Chi sto prendendo in giro?

Alex esce correndo.

SCENA 3

Casa di Alex.

Gloria. SOLO UNA OPERAIA DELLA CITTÀ D'ACCIAIO
DI SABATO SERA
CERCA LA BATTAGLIA DELLA SUA VITA
NELLA REALTÀ IL MONDO NON LA CONSIDERA
E LA PRENDE PER PAZZA

Tess. RITMI BLOCCATI NEL BATTITO DEL SUO CUORE
TRASFORMANDO IL MOVIMENTO IN LUCE

Gloria. HA DANZATO NELLA ZONA PERICOLOSA
QUANDO IL BALLERINO DIVENTA DANZA

Tess, Gloria, Gruppo Femminile. C'È UN'ECCITAZIONE CINETICA FREDDA
CHE LOTTA SI DISTENDE PER IL RITMO
CHE NON SI FERMA MAI CON LA TESTA CONTRO IL VENTO

LEI È UNA MANIACA MANIACA SULLA PISTA
E LEI STA DANZANDO COME SE
NON L'AVESSE MAI FATTO PRIMA
LEI È UNA MANIACA MANIACA SULLA PISTA
E LEI STA DANZANDO COME SE
NON L'AVESSE MAI FATTO PRIMA

Womens' Ensemble. CRAZY CRAZY CRAZY CRAZY

Gloria. YOU WORK ALL YOUR LIFE
FOR THAT MOMENT IN TIME
IT COULD COME OR PASS YOU BY

Tess. IT IS A PUSH SHOVE WORLD BUT THERE IS ALWAYS
A CHANCE IF THE HUNGER STAYS ALIVE

Tess, Gloria, Womens' Ensemble. IT CAN CUT YOU LIKE A KNIFE
IF THE GIFT BECOMES THE FIRE
A CENTRAL IDEA
ON THE WIRE BETWEEN WILL AND WHAT WILL BE

SHE IS A MANIAC MANIAC ON THE FLOOR
AND SHE IS DANCING LIKE SHE HAS NEVER DANCED BEFORE
SHE IS A MANIAC MANIAC ON THE FLOOR
AND SHE IS DANCING LIKE SHE HAS NEVER DANCED BEFORE

The lights points on Harry who uses a microphone to address to the crowd.

Harry. Ok, let us hear your voices… here for you, Alex!

Alex dances.

Tess, Gloria, Womens' Ensemble. SHE IS A MANIAC MANIAC ON THE FLOOR
AND SHE IS DANCING LIKE SHE HAS NEVER DANCED BEFORE
SHE IS A MANIAC MANIAC ON THE FLOOR
AND SHE IS DANCING LIKE SHE HAS NEVER NEVER NEVER NEVER DANCED BEFORE

Clientele, Nick included, applaud as soon as the performance ends.
Alex exits.

Harry. Ok, guys, do not move, because it is not finished here!

Carlos. Harry! How are you?

Gruppo Femminile. PAZZA PAZZA PAZZA PAZZA

Gloria. LAVORI TUTTA LA TUA VITA PER QUEL
BREVE MOMENTO NEL TEMPO
PUÒ VENIRE O PUÒ SFUGGIRTI E SORPASSARTI

Tess. È UN MONDO DI SPINTE MA C'È SEMPRE
UNA POSSIBILITÀ SE LA FAME RESTA VIVA

Tess, Gloria, Gruppo Femminile. PUÒ FERIRTI COME UN COLTELLO
SE IL DONO DIVENTA FUOCO
UN'IDEA CENTRALE
SUL FILO TRA VOLONTÀ E QUELLO CHE SARÀ

LEI È UNA MANIACA MANIACA SULLA PISTA
E LEI STA DANZANDO COME SE
NON L'AVESSE MAI FATTO PRIMA
LEI È UNA MANIACA MANIACA SULLA PISTA
E LEI STA DANZANDO COME SE
NON L'AVESSE MAI FATTO PRIMA

La luce punta su Harry che usa un microfono per rivolgersi alla folla.

Harry. Ok, fatevi sentire… ecco a voi Alex!

Alex balla.

Tess, Gloria, Gruppo Femminile. LEI È UNA MANIACA MANIACA SULLA PISTA
E LEI STA DANZANDO COME SE
NON L'AVESSE MAI FATTO PRIMA
LEI È UNA MANIACA MANIACA SULLA PISTA
E LEI STA DANZANDO COME SE
NON L'AVESSE MAI MAI MAI MAI FATTO PRIMA

I clienti, incluso Nick, applaudono appena l'esibizione finisce.
Alex esce.

Harry. Ok, ragazzi, restate immobili, perché non è finita qui!

Carlos. Harry! Come va?

Harry. What are you doing here, Carlos?

Carlos. I am getting some fresh air. My club is too crowded and I thought to go in a calm place where I can relax.

Harry. Go to hell.

Carlos. My offer to buy this place is always valid, Harry.

Harry. My club is not for sale.

Carlos *(exiting)***.** It is a pity for you, my friend.

Jimmy *(crossing Harry)***.** Uncle Harry, I have a new joke… Hear it!

Harry. Stop it, Jimmy.

Jimmy. No, no, you should hear it.

Harry. Jimmy - go to work!

Jimmy. Can you be of help for once?

Harry. I am already helping you! Start to concentrate and you could be my assistant manager immediately!

Jimmy *(looking around)***.** Big deal… is this my aspiration?

Harry. Smart guy!

Jimmy. Come on, let me try!

Harry. I am too busy. Hurry up, go to work!

Harry exits.

Gloria. Honey, could you wait on my tables? I have to be ready for my performance.

Harry. Che ci fai qui, Carlos?

Carlos. Sto prendendo un po' d'aria. Il mio locale è troppo affollato e ho pensato di andare in un posto tranquillo, dove posso rilassarmi.

Harry. Vai al diavolo.

Carlos. La mia offerta di comprare questo posto è sempre valida, Harry.

Harry. Il mio locale non è in vendita.

Carlos *(uscendo)***.** Peggio per te, amico mio.

Jimmy *(imbattendosi in Harry)***.** Zio Harry, ho un'altra barzelletta… Sentila!

Harry. Basta, Jimmy.

Jimmy. No, no, dovresti sentirla.

Harry. Jimmy – al lavoro!

Jimmy. Puoi essere di aiuto per una volta?

Harry. Ti sto già aiutando! Comincia a concentrarti e potrai diventare il mio assistente manager all'istante!

Jimmy *(guardandosi attorno)***.** Capirai… questa è il massimo della mia aspirazione!

Harry. Tipo sveglio!

Jimmy. Dai, fammi provare!

Harry. Sono occupato. Muoviti, vai a lavorare!

Harry esce.

Gloria. Tesoro, puoi servire i miei tavoli? Devo essere pronta per il mio numero.

Jimmy. Glo, I am submersed in work!

Gloria. Not so submersed as to tell jokes to your uncle!

Jimmy. That is different, I am training to try to make the big time.

Gloria. I am trying to make the big time, too. You never know, I could end up on TV!

Jimmy. Like an antenna?

Gloria. I mean on MTV, you loser! You are a real…

Jimmy interrupts her with a kiss.

Gloria *(continues)***.** You can always manage with a kiss!

Nick. Ehm, excuse me…

Gloria. Hi. Are you… looking for someone?

Nick. Yes, Alex Owens?

Gloria. I will go and call her.

Gloria exits. Alex enters.

Alex. Well, a whole day of work and your trousers are still clean. Show me your hands Mr. Perfection.

Nick. Do you want to see my nails too?

Alex *(taking his hands)***.** No, I only want to see if you still have all your fingers. You were so lost today in the factory, you seemed to be one of Hurley's bosses.

Nick. I...

Alex. Why have I never seen you here before? Did they cut your tongue?

Nick. No, it is that… I am amazed. I cannot believe that you are the girl I met today in the factory.

Jimmy. Glo, sono sommerso di lavoro!

Gloria. Non così sommerso per raccontare le barzellette a tuo zio!

Jimmy. Questo è diverso, mi sto allenando per cercare di sfondare.

Gloria. Anche io sto cercando di sfondare. Non si sa mai, potrei finire sulla TV!

Jimmy. Come un'antenna?

Gloria. Voglio dire su MTV, sfigato! Sei un vero…

Jimmy la interrompe con un bacio.

Gloria *(continua)***.** Non puoi cavartela con un bacio sempre!

Nick. Ehm, scusami… .

Gloria. Ciao. Stai… cercando qualcuno?

Nick. Sì, Alex Owens?

Gloria. Vado a chiamarla.

Gloria esce. Alex entra.

Alex. Beh. Una giornata intera di lavoro e quei pantaloni sono ancora puliti. Fammi vedere le tue mani Mr. Perfezione.

Nick. Vuoi vedere anche le mie unghie?

Alex *(prendendo le mani)***.** No, voglio solo vedere se hai ancora dieci dita. Eri così perso oggi in fabbrica, da sembrare uno dei capi Hurley.

Nick. Io...

Alex. Come mai non ti ho mai visto da queste parti prima? Ti hanno tagliato la lingua?

Nick. No, è che… sono stupito. Non posso credere che tu sei la ragazza che ho incontrato oggi in fabbrica.

Alex. And what about you? Who are you? Are you real or did you appear out of a fairy tale?

Nick *(he takes her hands)***.** I am real, as you can see.

He gets closer, but Alex moves herself away.

Alex. Not so fast. Let us get to know each other first.

Nick. What?

Alex. Life has taught me that those like you, Mr. Perfection, are hiding something.

Nick. And what if I am hiding a fortune?

Alex. Be honest with me.

Nick. Ok. Actually I have a secret, only one.

Alex. And what is it?

Nick. Well…

Alex. Are you married?

Nick. No, not that.

Andy enters.

Andy. Ehm, Mr. Hurley!

Nick. This.

Alex. Are you my boss?!

Alex proceeds towards the exit.

Nick. Alex, wait.

Alex. Do not come here anymore! See you in the factory… boss.

Alex. E tu? Chi sei? Sei reale o sei piombato da una favola?

Nick *(la prende per mano)***.** Sono reale, come vedi.

Si avvicina di più, ma Alex si sposta.

Alex. Non così in fretta. Conosciamoci prima.

Nick. Cosa?

Alex. La vita mi ha insegnato che quelli come te, Mr. Perfezione, nascondono qualcosa.

Nick. E se nascondo una fortuna?

Alex. Sii onesto con me.

Nick. Va bene. In effetti ho un segreto, uno solo.

Alex. E qual è?

Nick. Beh…

Alex. Sei sposato?

Nick. No, non quello.

Andy entra.

Andy. Ehi, Mr. Hurley!

Nick. Questo.

Alex. Sei il mio capo?!

Alex si avvia verso l'uscita.

Nick. Alex, aspetta.

Alex. Non venire più qui! Ci vediamo in fabbrica… capo.

SCENE 4

The changing room at Harry's club.

Tess. So let me understand: this guy is single, cute and rich.

Alex. I work for the man.

Tess. No. It is me that works for a man. You work for George Clooney.

Gloria. And moreover he has a Porsche. I saw it with my own eyes. *(She pricks herself with the needle.)* Ouch!

Out of sight the noise of a falling tray is heard.

Harry *(off)***.** DAMN! Jimmy, go away from here!

Tess. What is Harry's problem?

Alex. He has been so busy since Carlos opened a new club.

Gloria. You know, the other day, when I was outside, Carlos came to me.

Alex. What, why did not you tell me?

Gloria. It was nothing. He only said that I was cute too these days. He said that I could have great success in his club.

Tess. Honey, you are too smart for this.

Alex. Do not believe what he says.

Gloria. But what happens in that club?

Tess. It is the opposite of what we do here. I took some photos, look…

Alex *(looks at the photos)***.** What… .

Tess. If we take something off on the stage, well, something still remains…

They sing: "Put it on".

SCENA 4

Camerino del locale di Harry.

Tess. Quindi fammi capire: questo ragazzo è single, carino e ricco.

Alex. Io lavoro per quell'uomo.

Tess. No, sono io che lavoro per un uomo. Tu lavori per George Clooney.

Gloria. E in più ha una Porsche. L'ho visto con i miei occhi. *(Si punge con l'ago)* Merda!

Fuori scena si sente il rumore di un vassoio che cade.

Harry *(fuori scena)***.** DANNAZIONE! Jimmy, vai via da qui!

Tess. Qual è il problema di Harry?

Alex. E' così indaffarato da quando Carlos ha aperto un nuovo locale.

Gloria. Lo sai, l'altro giorno, quando ero fuori Carlos è venuto da me.

Alex. Cosa? Perché non me lo hai detto?

Gloria. Non era niente. Ha solo detto che ero carina in questi giorni. Ha detto che avrei avuto un grande successo nel suo locale.

Tess. Tesoro, tu sei troppo intelligente per questo.

Alex. Non credere a quello che dice.

Gloria. Ma cosa succede in quel locale?

Tess. Cara, è il contrario di quello che facciamo qui. Ho fatto delle foto, guarda…

Alex *(guarda le foto)***.** Che…

Tess. Noi, se ci togliamo qualcosa sul palco, beh, comunque ci rimane qualcosa…

Cantano: "Mettilo su".

Tess. SOME GIRLS TAKE IT OFF
UNTIL THERE IS NOTHING LEFT TO SHOW
EXCEPT A ROW OF PRETTY TEETH
BUT WE ARE NOT LIKE THEM
BECAUSE HOWEVER FAR WE GO
THERE IS ALWAYS SOMETHING UNDERNEATH

I WOKE UP AT FIVE THIS MORNING
SO DAMN TIRED THAT I THOUGHT I HAD DIED
BUT I GOT UP WHAT THE HELL
AT SIX FIFTEEN ASKING MYSELF SCRAMBLED POACHED HARD BOILED OR FRIED?
WHICH APPLIES TO ME AS WELL

THEN I REMEMBER THAT THIS WAITRESS IS NOT ME
SHE IS JUST THE GIRL WHO PAYS THE BILLS FOR ANOTHER!

SO I COME HERE AND I PUT IT ON
AND I SHOW SOME ATTITUDE
I PICK UP MY STYLE AND I PUT IT ON
AND I SHOW SOME GRATITUDE
BECAUSE FOR ONE MINUTE I AM A FIRE AND THEN IT HAS GONE
BUT AT LEAST I GOT A WAY TO GET AWAY
WHEN I PUT IT ON!

Alex.
MAKE IT CHIC
LIKE A VIDEO THAT IS REAL
WHERE MUSIC DANCE AND FASHION ALL COLLIDE
BE UNIQUE
HOW YOU LOOK IS HOW YOU FEEL
AND WHEN YOU LOOK RIGHT
WHO CARES
WHAT MIGHT BE WRONG INSIDE

Tess, Women's Ensemble.
OH WHOA OH OH OH
VIDEO
OH OH
COME ON IT IS TIME TO PUT IT ON
O WHOA OH OH OH
TELL US HOW YOU FEEL
OH OH
WRONG INSIDE

Tess. CERTE RAGAZZE SI SPOGLIANO
FINO A CHE NON C'È PIÙ NIENTE DA VEDERE
ECCETTO UN BEL SORRISO
MA NON SIAMO COME LORO
PER QUANTO CI SPINGIAMO LONTANO
C'È SEMPRE QUALCOSA SOTTO

MI SONO SVEGLIATA ALLE CINQUE STAMATTINA
COSÌ DANNATAMENTE STANCA CHE PENSAVO DI ESSERE MORTA
MA MI SONO SVEGLIATA CHE DIAVOLO
ALLE SEI E QUINDICI MI CHIEDO STRAPAZZATE IN CAMICIA SODE O FRITTE?
CHE CORRISPONDE ANCHE A ME

POI RICORDO CHE QUESTA CAMERIERA NON SONO IO
È SOLO LA RAGAZZA CHE PAGA IL CONTO PER UN'ALTRA!

QUINDI VENGO QUI E METTO QUALCOSA SU
E MOSTRO UN PO' DI GRINTA
SCELGO IL MIO STILE E LO METTO SU
E MOSTRO UN PO' DI GRATITUDINE
PERCHÉ PER UN MINUTO SONO UN FUOCO E POI È ANDATO
MA ALLA FINE HO UN MODO PER FUGGIRE
QUANDO LO METTO SU!

Alex.
RENDILO CHIC
COME UN VIDEO CHE È REALE
DOVE MUSICA BALLO E MODA COINCIDONO
SII UNICA
COME APPARI È COME TI SENTI
E QUANDO TU HAI L'ASPETTO GIUSTO
A CHI IMPORTA SE DENTRO
C'È QUALCOSA CHE NON VA?

Tess, Gruppo Femminile.
O WHOA OH OH OH
VIDEO
OOH
FORZA È TEMPO DI METTERLO SU!
A WHOA OH OH OH
DICCI COME TI SENTI
OOH
DENTRO NON VA

Gloria. I GUESS IT COMES RIGHT DOWN
TO WHO I WANT TO BE
I STILL DO NOT HAVE A CLUE
BUT THAT WILL NOT STOP ME

Tess, Gloria, Alex, Ensemble together. YOU CANNOT STOP ME
YES WE COME HERE WE PUT IT ON!

Tess, Gloria, Alex, Woman's Ensemble. BECAUSE WHEN WE ARE READY WE GO AHEAD
AND THEN WE ARE GONE
IT IS THE ONLY WAY WE GET TO GET AWAY
WE PUT IT ON!
WE PUT IT ON!
WE PUT IT ON!

Harry enters again.

Harry. Ok, ladies. Listen. Eh… I need to cut your salaries.

Alex. Cut? I already have two jobs!

Tess. What you are paying us hardly covers the cost for the taxi.

Harry. Look. I am not trying to put you in difficulty. But, it is either this or you look for a new job.

Harry exits.

Alex. Carlos has just frightened him. This is what he does. Harry is not going anywhere.

Gloria. I hope not.

Tess *(standing up)***.** Ok, girls, clear the way. It is time to dance!

Tess exits.

Gloria. Ok, I did not want to ask you in front of the girls, but did you go to the dance Academy?

Gloria. CREDO CHE SI TRATTA IN FONDO
DI CHI VOGLIO ESSERE
ANCORA NON HO IDEA
MA QUESTO NON MI FERMERÀ

Tess, Gloria, Alex, Gruppo. NON POTETE FERMARMI
SÌ ARRIVIAMO E LO METTIAMO SU!

Tess, Gloria, Alex, Gruppo Femminile. PERCHÉ QUANDO SIAMO PRONTE ANDIAMO
AVANTI E POI SCOMPARIAMO
È L'UNICO MODO CHE ABBIAMO PER FUGGIRE
LO METTIAMO SU!
LO METTIAMO SU!
LO METTIAMO SU!

Harry entra ancora.

Harry. Ok, donne. Ascoltate. Eh… ho bisogno di tagliare a tutte voi lo stipendio.

Alex. Tagliare? Ho già due lavori!

Tess. Quello che ci stai pagando copre a malapena le spese per il taxi.

Harry. Guarda. Non sto provando a metterti in difficoltà. Ma, o è così oppure ti trovi un altro posto.

Harry esce.

Alex. Carlos lo ha appena spaventato. Ecco come fa. Harry non andrà da nessuna parte.

Gloria. Spero di no.

Tess *(alzandosi)***.** Ok, ragazze, fate largo. E' ora ballare!

Tess esce.

Gloria. Ok, non volevo chiederlo davanti alle ragazze, ma poi sei andata all'Accademia di ballo?

Alex. Let us say I found what I needed.

Gloria. Good. At least if Harry fails, you will have a place where you can go dancing.

Alex. If Harry's club closes, there are other places where you can go.

Gloria. Are you sure?

Tess *(voice-off)***.** Are you two coming?

Gloria. Yes. Are you going to look, Alex?

Alex. In a minute.

SCENE 5

Hannah's apartment.

Hannah. Louise, my tea. Why are you bringing the tea? Where is Louise?

Louise enters.

Louise. Mrs. Campanelli, I am a qualified nurse, not a cook at your disposal. Sit down before you break another leg.

Hannah. Do not bother me, woman!

Louise. Take the pills!

Hannah *(to Alex)***.** She likes to drug me. Two months, and already we are so close.

Alex. Oh… I almost forget it. Here you are.

She gives Hannah an envelope with money.

Hannah. Honey, I told you before, I do not want your…

Alex. I insist. If it was not for you, I would still be at my dad's laundry, throwing away his empty bottles.

Alex. Diciamo che ho trovato ciò di cui avevo bisogno.

Gloria. Bene. Alla fine se Harry fallisce hai un posto dove andare a ballare.

Alex. Se Harry chiude, ci sono altri posti dove poter andare.

Gloria. Sei sicura?

Tess *(voce fuori scena)***.** Voi due venite?

Gloria. Sì. Hai intenzione di guardare, Alex?

Alex. Tra un minuto.

SCENA 5

L'appartamento di Hannah.

Hannah. Louise, il mio tè! Perché stai portando tu il tè? Dov'è Louise?

Louise entra.

Louise. Mrs. Campanelli, sono un'infermiera diplomata, non un cuoco a tua disposizione. Siediti prima che ti rompi un'altra gamba.

Hannah. Non infastidirmi, donna!

Louise. Prendi le pillole!

Hannah *(ad Alex)***.** Le piace drogarmi. Due mesi, e siamo già così vicine.

Alex. Oh… quasi dimenticavo. Ecco.

Dà ad Hannah una busta con i soldi.

Hannah. Tesoro, te l'ho detto prima, non voglio il tuo…

Alex. Insisto. Se non fosse stato per te, starei nella lavanderia di papà buttando le sue bottiglie vuote.

Hannah. Louise, I saw this girl dancing for an hour when she was nine, and I knew she had talent. I taught here and there at that age. I put a record on and I asked children how they felt. They said "I am a cinema star", or "I am a rock star", or "I am a future criminal". But only one said to me… *(Looking towards Alex.)* Do you remember it?

Alex *(shy, but loving story)***.** "I am the music."

Louise. I do not understand.

Alex *(to Louise)***.** Hannah lent me money to come here.

Louise *(to Alex)***.** When we talked about my salary she said she was broke.

Hannah. It is funny.

Alex. Have you seen the admission form?

Hannah. Yes. Thank God you are really doing it! *(She leafs through the pages of the form.)* But why is this part unwritten?

Alex. Ok, here is where I need your help. "Write a word that best describes what to dance means for you." What kind of question is this?

Hannah. It is easy! I know exactly what it would be for me...

Alex. Which one?

Hannah. "Pain".

Alex. Pain?

Hannah. What did you think I would have said? Joy?

Alex. More or less.

Hannah. Well, look at me, I am all broken! But this is my word. And you must find yours!

Alex does not answer. She kisses her and exits.

Hannah. Louise, ho visto questa ragazza ballare per un'ora quando aveva nove anni, e posso dire che lei ha un dono. Insegnavo di là e di qua all'epoca. Mettevo su una registrazione e chiedevo ai bambini come si sentivano. Loro dicevano "sono una star del cinema", o " sono una rock star", o "sono un futuro criminale." Ma una sola mi ha detto… *(Guardando verso Alex.)* Te lo ricordi?

Alex *(timida, ma amando la storia)***.** "Sono la musica."

Louise. Non ci capisco niente.

Alex *(a Louise)***.** Hannah mi ha prestato i soldi per venire qua.

Louise *(ad Alex)***.** Quando parlavamo del mio stipendio diceva che era al verde.

Hannah. È divertente.

Alex. Hai visto la domanda di ammissione?

Hannah. Sì. Grazie a Dio lo stai facendo davvero! *(Sfoglia le pagine della domanda.)* Ma perché questa parte è bianca?

Alex. Ok, qua è dove ho bisogno del tuo aiuto. "Scrivi una parola che descriva meglio cosa significhi per te ballare." Che tipo di domanda è questa?

Hannah. È facile! So esattamente quale sarebbe per me...

Alex. Quale?

Hannah. "Dolore".

Alex. Dolore?

Hannah. Cosa pensavi che dicessi? Gioia?

Alex. Più o meno.

Hannah. Beh, guardami sono tutta rotta! Ma questa è la mia parola. E tu devi trovare la tua!

Alex non risponde. La bacia ed esce.

SCENE 6

Inside the dance Academy.

Ms. Wilde. Hi, how can I… oh, is it you?

Alex. I have the admission form here.

Ms. Wilde. The one for your "friend"?

Alex. Ok, it was for me. But I, eh, I took a different path after my "previous experience", because at the moment I am working at Hurley's…

Alex takes the admission form out.

Ms. Wilde. Hurley steelworks?

Alex. Yes, but I also perform at a club in the evenings.

Ms. Wilde *(holding the admission form)***.** In addition to your steelworks job?

Alex. Yes. And you think that I am losing time, no?

Ms. Wilde. We evaluate with attention every applicant, it does not matter how much… *(looking down on her)* unfortunate one is. Auditions will be in the last week of May. To describe what dance means to you, what word did you choose?

Alex. I chose the word "Passion".

Alex exits.

SCENE 7

Hurley steelworks dining hall.

Joe. Andy, what are you doing here? You do the night shift.

Andy. I know, but I am here for help. Some information arrived for me, that I need to clarify…

SCENA 6

L'interno dell'Accademia di ballo.

Ms. Wilde. Ciao, come posso… oh, sei tu?

Alex. Ho la domanda qui.

Ms. Wilde. Quella della tua "amica"?

Alex. Ok, era per me. Ma io, eh, ho preso una direzione diversa riguardo "le esperienze precedenti", perché in questo momento lavoro da Hurley…

Alex tira fuori la domanda.

Ms. Wilde. Acciaieria Hurley?

Alex. Sì. Ma mi esibisco anche in un locale la sera.

Ms. Wilde *(tenendo la domanda)***.** In aggiunta al tuo lavoro all'acciaieria?

Alex. Sì. E lei pensa che io stia perdendo tempo, giusto?

Ms. Wilde. Valutiamo con attenzione ogni candidato, non importa quanto sia… *(guardandola dall'alto in basso)* sfortunato. Le audizioni saranno nell'ultima settimana di maggio. Per descrivere cosa significa per te ballare, che parola hai scelto?

Alex. Ho scelto la parola "Passione".

Alex esce.

SCENA 7

La mensa dell'acciaieria Hurley.

Joe. Andy, cosa stai facendo qui? Tu fai il turno di notte.

Andy. Lo so, ma sono qui per una richiesta. Mi sono arrivate delle informazioni che ho bisogno di chiarire…

Joe. Tell me, I am listening.

Andy. Have you heard anything about certain "layoffs" that are going to happen? One of the office boys says that they have already made the list of those who will be fired. Do you think that I am on that list, Joe?

Joe. I do not know any more than you know.

Andy. If they fire me, I do not know what to do with the children… sorry, I do not want to make you sad with my problems.

Alex calls him.

Alex. Andy, I do not want to make your business mine, but… if you need a little help to survive until the end of the month…

Andy. Thank you, Alex. This is really nice from you. But for now all is ok. Do not tell anybody I am in trouble, ok?

Alex. Of course not.

Nick enters.

Andy *(standing)***.** Mr. Hurley! How are you?

Nick. I am fine, eh… Alan.

Andy. Andy. Andy Harris. *(Shaking his hand.)* I have been working here for two years and I feel honoured to be here. Very honoured. Super honoured.

Nick. Ehm… Fine.

Andy. Thank you, Mr. Hurley.

Alex. The Directors dining hall is up the stairs.

Nick. I do not like to lunch with superiors. Moreover they dilute the Coca Cola.

Alex. This vending machine is not for one like you.

Joe. Dimmi, ti ascolto.

Andy. Hai sentito qualcosa riguardo a certi licenziamenti che stanno per arrivare? Uno dei ragazzi dell'ufficio dice che hanno già fatto la lista di quelli che saranno eliminati. Pensi che ci sia anch'io, Joe?

Joe. Non so di più di quello che sai tu.

Andy. Se mi licenziano, con i bambini non so come fare… scusa, non voglio rattristirti con i miei problemi.

Alex lo chiama.

Alex. Andy, non voglio farmi gli affari tuoi, ma… se tu hai bisogno di un piccolo aiuto per arrivare a fine del mese…

Andy. Grazie, Alex. È veramente carino da parte tua. Ma per ora è tutto a posto. Non dire a nessuno che sono nei casini, ok?

Alex. Certo che no.

Nick entra.

Andy *(in piedi)***.** Mr. Hurley! Come va?

Nick. Sto bene, eh… Alan.

Andy. Andy. Andy Harris. *(Dandogli una stretta di mano.)* Lavoro qua da due anni e sono onorato di essere qui. Molto onorato. Super onorato.

Nick. Ehm… Bene.

Andy. Grazie, Mr. Hurley.

Alex. La sala da pranzo dei dirigenti è sopra le scale.

Nick. Non mi piace pranzare con i superiori. In più loro diluiscono la Coca.

Alex. Questa macchinetta non è per uno come te.

She takes a magazine out of her bag.

Nick. Paris Vogue? Do you speak French?

Alex. Yes… va-t'en!

Nick. Maybe we could start again. Are you free tonight?

Alex. Do you want to go and drink something?

Nick. Yes, I would really like that.

Alex. Ok.

Alex gets close to the vending machine, hits it,
and a Coca Cola can falls down.

Alex *(continues)***.** Here you are. *(To Andy and Nick.)* See you later, guys.

Alex exits and one of the workers whistles.
Andy and other workers laugh.

Nick. Ok, maybe you guys have never been refused before. You are lucky!

Andy. Fortunate? With all the due respect Mr. Hurley, maybe we are a lot of things… but lucky we are not!

He sings: "Justice".

Andy. PLEASE FORGIVE ME IF I WHINE
BUT I HAVE BEEN WORKING FOR A LIVING SINCE I WAS NINE
SHOW ME A PROBLEM AND I GUARANTEE THAT IT IS MINE
YOU WILL NOT HEAR ME SAY THAT LIFE IS FAIR

Workers. YOU GOT THAT ONE RIGHT YOU ARE NOT THE ONLY ONE YOU DO NOT KNOW HALF OF IT ETC

Prende una rivista fuori dalla sua borsa.

Nick. Vogue di Parigi? Parli il francese?

Alex. Si… va-t'en!

Nick. Forse potremmo ricominciare. Sei libera stasera?

Alex. Vuoi andare a bere qualcosa?

Nick. Sì, mi piacerebbe tanto.

Alex. Ok.

Alex si avvicina alla macchinetta, colpisce,
e cade giù una lattina di Coca-Cola.

Alex *(continua)***.** Ecco. A te. *(Ad Andy e Nick.)* A dopo, ragazzi.

Alex esce e uno degli operai fa un fischio.
Andy e gli altri operai ridono.

Nick. Ok, forse voi ragazzi non siete mai stati rifiutati prima. Siete fortunati!

Andy. Fortunati? Con tutto il dovuto rispetto Mr. Hurley, forse saremo tante cose… ma fortunati certamente no!

Cantano: "Giustizia".

Andy. PER FAVORE PERDONAMI SE MI LAMENTO
MA STO LAVORANDO DA UNA VITA DA QUANDO HO NOVE ANNI
FAMMI VEDERE UN PROBLEMA E TI GARANTISCO CHE È MIO
TU NON MI SENTIRAI DIRE CHE LA VITA È GIUSTA

Operai. GIUSTO TU NON SEI L'UNICO TU NON SAI CHE LA METÀ ECC

Worker #1. WHERE I GREW UP YOU ARE BOUND TO FAIL
I HAVE FIVE BROTHERS AND THERE ARE FOUR OF THEM IN GAOL
I GUESS I AM LUCKY THAT MY SISTER IS OUT ON BAIL
BUT TALK ABOUT TROUBLE! I HAVE GOT MY SHARE

Joe. A GUY LIKE YOU HAS THE WORLD ON A STRING

Andy. WE ARE DROPPING OUT AND YOU ARE THE HOMECOMING KING

Worker #1. A GUY LIKE YOU HAS NEVER TAKEN A HIT

Andy, Joe, SO WHEN YOU FALL
Worker #1. WE ALL ARE ALL A BIT EXCITED

Workers. FINALLY SOME JUSTICE IN THIS WORLD!
FINALLY SOME SATISFACTION
EVERYONE GETS THEIR DUE
EVEN A GUY LIKE YOU!

Andy, Joe, THOUGH YOU GOT THE HURLEY NAME YOU STILL
Worker #1. CAN BITE THE DUST
THE SAME AS US

Nick. Come on guys, it is not true that for me things have always gone well.

Andy. Have you any problems?

Nick. Sure.

Nick. MY FAMILY'S LAKE HOUSE CAUGHT ON FIRE
I TRIED TO SELL IT BUT I COULD NOT FIND A BUYER
THEN ON THE WAY BACK HOME THE LIMOUSINE TYRE EXPLODED
YOU WILL NOT HEAR ME SAYING THAT LIFE IS

Nick. Ok, I understand your point of view.

Operaio #1. DOVE SONO CRESCIUTO TU SEI DESTINATO A FALLIRE
HO CINQUE FRATELLI E QUATTRO DI LORO SONO IN PRIGIONE
CREDO DI ESSERE FORTUNATO CHE MIA SORELLA È FUORI SU CAUZIONE
MA PARLIAMO DI PROBLEMI! HO LA MIA PARTE

Joe. UN RAGAZZO COME TE HA IL MONDO IN PUGNO

Andy. SIAMO RESPINTI E TU SEI IL BENVENUTO RE

Operaio #1. UN RAGAZZO COME TE NON HA MAI SUBITO UN COLPO

Andy, Joe, QUINDI QUANDO CADI
Operaio #1. SIAMO TUTTI UN PO' CONTENTI

Operai. FINALMENTE UN PO' DI GIUSTIZIA IN QUESTO MONDO!
FINALMENTE UN PO' DI SODDISFAZIONE
OGNUNO RICEVE IL DOVUTO
ANCHE UN RAGAZZO COME TE!

Andy, Joe, ANCHE SE TU HAI IL NOME COME HURLEY TU
Operaio #1. COME NOI MANGI LA POLVERE
ESATTAMENTE COME NOI

Nick. Andiamo ragazzi, non è vero che per me le cose siano andate sempre bene.

Andy. Hai qualche problema?

Nick. Certamente.

Nick. HANNO INCENDIATO LA MIA CASA DI FAMIGLIA AL LAGO
HO PROVATO A SVENDERLA MA NON RIESCO A TROVARE UN ACQUIRENTE
POI TORNANDO È ESPLOSO UN PNEUMATICO ALLA LIMOUSINE
NON VUOI SENTIRMI DIRE CHE LA VITA È

Nick. Ok, capisco il tuo punto di vista.

Workers.
OH I
OH NOW
OH AH

Nick.
I WAS THINKING I COULD
ALWAYS BE THE FIRST
NOW I AM THINKING THAT
OUR LUCK HAS REVERSED
CLEARLY I DO NOT
UNDERSTAND HER
MAYBE ONE OF YOU WILL GET
HER

Workers. NO I DO NOT THINK SO NO CHANCE ETC

Andy. IT IS GOOD TO KNOW THAT YOU ARE INADEQUATE TOO

Workers.
WE KNOW IT SUCKS BUT
SHUCKS
COME JOIN US HUMANS
WHOA WHOA OH FINALLY
SOME JUSTICE IN THE WORLD
WHOO WHOO OH FINALLY
SOME JUSTICE IN THE WORLD
WE KNOW THE GAME IS NOT
OVER

Nick.
FINALLY SOME JUSTICE
IN THE WORLD
FINALLY SOME JUSTICE
IN THE WORLD

The whistle signals the shift end.

Nick. Thank you for the encouraging talk, guys.

Andy. When ever you want. We are here.

Joe. Cheer up, Mr. Hurley.

Secretary. Mr. Hurley, this has come from the Principal's office, it is marked "Urgent".

The secretary gives an envelope to Nick.

Secretary. They told me you were at the Workers' dining hall but I did not believe it.

Nick. Well, I think that starting from now I will come here more often. You can go, thanks.

Operai.
OH IO
OH ADESSO
OH AH

Nick.
PENSAVO CHE POTEVO
SEMPRE ESSERE IL PRIMO
ORA PENSO CHE LA NOSTRA
FORTUNA SI SIA RIBALTATA
CERTAMENTE UNA COSA
NON CAPISCO
FORSE UNO DI VOI
SCIVOLERÀ QUI

Operai. NO NON PENSO NESSUNA POSSIBILITÀ ECC

Andy. È BENE SAPERE CHE ANCHE TU NON SEI ADEGUATO

Operai.
SAPPIAMO CHE FA SCHIFO
MA SCIOCCHEZZE
FORZA UNISCITI A NOI UMANI
WHOA WHOA OH FINALMENTE
QUALCHE GIUSTIZIA NEL MONDO
WHOO WHOO OH FINALMENTE
QUALCHE GIUSTIZIA NEL MONDO
SAPPIAMO CHE IL GIOCO
NON È FINITO

Nick.
FINALMENTE QUALCHE GIUSTIZIA
NEL MONDO
FINALMENTE QUALCHE GIUSTIZIA
NEL MONDO

Il fischio segnala la fine del turno.

Nick. Grazie per l'incoraggiante discorso, ragazzi.

Andy. Quando vuoi. Siamo qui.

Joe. Coraggio, Mr. Hurley.

Segretaria. Mr. Hurley, questo arriva dall'ufficio principale, è segnato "urgente".

La segretaria dà una busta a Nick.

Segretaria. Mi hanno detto che eri alla mensa degli operai ma non ci ho creduto.

Nick. Beh, penso che da ora in avanti verrò qui più spesso. Puoi andare, grazie.

The secretary exits.
He looks inside the letter; Joe gets closed enough to see the letter beyond his shoulder.

Nick *(to Joe)***.** What am I supposed to do with this?

Joe. There are only two things you can do with a "layoff" list. You fire or…

Nick. Or you fight.

Joe. It is up to you to decide. See you.

Joe exits.
Nick sings.

IT DOES NOT MATTER WHO YOU ARE OR WHERE HAVE YOU BEEN
THE MOST IMPORTANT THING IS TO HAVE JUSTICE IN THE WORLD

Nick looks again at the letter.

SCENE 8

The stage in Harry's club.
Tess sings: "I love Rock'N'Roll".

I SAW HIM DANCING THERE BY THE RECORD MACHINE
I KNEW HE MUST HAVE BEEN ABOUT SEVENTEEN
THE BEAT WAS GOING STRONG
PLAYING MY FAVORITE SONG
AND I COULD TELL THAT IT WOULD NOT BE LONG
UNTIL HE WAS WITH ME YES WITH ME SINGING

I LOVE ROCK AND ROLL
SO PUT OTHER DIME IN THE JUKEBOX BABY
I LOVE ROCK AND ROLL
AND SO COME AND TAKE YOUR TIME AND DANCE WITH ME

Carlos gets close to Gloria.

La segretaria esce.
Guarda all'interno dell'agenda; Joe si avvicina abbastanza da vedere l'agenda oltre le sue spalle.

Nick *(a Joe)***.** Cosa devo fare con questa?

Joe. Ci sono solo due cose che puoi fare con la lista dei licenziamenti. O licenzi o…

Nick. O combatti.

Joe. Sei tu che decidi. Ci vediamo.

Joe esce.
Nick canta.

NON IMPORTA CHI TU SIA O DOVE SEI STATO
LA COSA PIU' IMPORTANTE E' AVERE GIUSTIZIA NEL MONDO...

Nick guarda l'agenda.

SCENA 8

Il palco nel locale di Harry.
Tess canta: "Amo il Rock'N'Roll".

LO VEDEVO MENTRE BALLAVA LÀ VICINO ALLO STEREO
SAPEVO CHE DOVEVA AVERE PIÙ O MENO DICIASSETTE ANNI
IL RITMO ANDAVA FORTE
SUONANDO LA MIA CANZONE PREFERITA
E POTREI DIRE CHE DOPO POCO TEMPO
LUI ERA CON ME SÌ CON ME CANTAVA

AMO IL ROCK AND ROLL
E ALLORA METTI ALTRI SPICCIOLI NEL JUKEBOX PICCOLA
AMO IL ROCK AND ROLL
E ALLORA VIENI PRENDITI UN PO' DI TEMPO E BALLA CON ME

Carlos si avvicina a Gloria.

Carlos. Why does Harry not let you dance?

Gloria. I am learning.

Carlos. Oh yeah? You know, in my club you do not need to work so hard. And the money is much better. You can show them what you can do.

Gloria. I prefer to stay dressed.

Gloria proceeds, but Carlos stops her.

Carlos. Eh, wait beautiful. Not all the girls that dance for me undress. You would dance in the most elegant room we have: the VIP room.

Gloria. What kind of VIPs?

Carlos. Famous people, directors that make music films, for example.

Gloria. Music films? Like those on MTV?

Carlos. Sure. There are always TV producers in my pub.

Tess. HE SMILED SO I GOT UP AND I ASKED FOR HIS NAME
THIS DOES NOT MATTER HE SAID
BECAUSE IT IS ALL THE SAME
HE SAID I CAN TAKE YOU HOME WHERE WE CAN BE ALONE
AND NEXT WE WERE MOVING ON
AND HE WAS WITH ME YES ME
AND NEXT WE WERE MOVING ON
AND HE WAS WITH ME YES ME

Tess, I LOVE ROCK AND ROLL
Men's Ensemble, SO PUT ANOTHER DIME IN THE JUKEBOX BABY
Gloria, Alex. I LOVE ROCK AND ROLL
SO COME AND TAKE YOUR TIME AND DANCE WITH ME
I LOVE ROCK AND ROLL

Carlos. Perché Harry non ti fa ballare?

Gloria. Sto imparando.

Carlos. Ah sì? Sai, nel mio locale non hai bisogno di lavorare così duramente. E i guadagni sono molto meglio. Puoi mostrare loro quello che sai fare.

Gloria. Preferisco restare vestita.

Gloria si avvia, ma Carlos la ferma.

Carlos. Ehi, aspetta bellezza. Non tutte le ragazze che ballano per me si spogliano. Tu balleresti nella sala più elegante che abbiamo: la sala dei VIP.

Gloria. Che tipo di VIP?

Carlos. Persone famose, registi che girano videoclip, per esempio.

Gloria. Videoclip? Come quelle di MTV?

Carlos. Sicuro. Ci sono sempre produttori TV nel mio locale.

Tess. LUI SORRIDEVA COSÌ MI SONO ALZATA
E HO CHIESTO IL SUO NOME
QUESTO NON IMPORTA DICEVA
PERCHÉ FA LO STESSO
DICEVA POSSO PORTARTI A CASA
DOVE POSSIAMO RESTARE SOLI
E SUBITO DOPO SIAMO PARTITI
E LUI ERA CON ME SÌ ME
E SUBITO DOPO SIAMO PARTITI
E LUI ERA CON ME SÌ ME

Tess, AMO IL ROCK AND ROLL
Gruppo Maschile, ALLORA METTI ALTRE MONETE NEL JUKEBOX
Gloria, Alex. PICCOLA
AMO IL ROCK AND ROLL
ALLORA VIENI PRENDITI UN PO' DI TEMPO E BALLA CON ME
AMO IL ROCK AND ROLL

SO PUT ANOTHER DIME IN THE JUKEBOX BABY
I LOVE ROCK AND ROLL
SO COME AND TAKE YOUR TIME AND DANCE WITH ME

Carlos. Here is my business card. I only wanted to say to you that I think you have something special.

Gloria. All of my body… And I keep it for myself.

Carlos. For you or for your boyfriend?

Jimmy *(to Carlos)***.** What does that mean?

Carlos. I am only saying that she is wasting her time.

Jimmy. Do you want to discuss this outside with me? Eh?

In a second Carlos grabs and pushes Jimmy against the wall.

Carlos. I can do it right here and now.

Jimmy. Really… it is not so urgent…

Carlos. What, do you think you are funny?

Jimmy. Why is everybody asking me that?

Carlos. Maybe we should go outside, so you do not embarrass your girlfriend.

Alex enters.

Alex. Calm down, Carlos, and find someone else to bully.

Carlos lets Jimmy to go away, and walks towards Gloria and Alex.

Carlos *(to Gloria)***.** Your friend really knows how to make an entrance.

Tess *(walking towards the entrance)***.** Alex, do not go against this man, it is not worth it.

ALLORA METTI ALTRE MONETE NEL JUKEBOX PICCOLA
AMO IL ROCK AND ROLL
ALLORA VIENI PRENDITI UN PO' DI TEMPO E BALLA CON ME

Carlos. Tieni in mio biglietto da visita. Ti volevo solo dire che penso tu abbia qualcosa di speciale.

Gloria. Tutto quello che ho lo tengo per me.

Carlos. Per te o per il tuo fidanzato?

Jimmy *(a Carlos)***.** Cosa vuoi dire con questo?

Carlos. Dico solo che sta perdendo il suo tempo.

Jimmy. Vuoi discuterlo con me fuori? Eh?

In un attimo Carlos sbatte e blocca Jimmy contro il muro.

Carlos. Posso farlo proprio qui e ora.

Jimmy. Veramente… non è così urgente…

Carlos. Cosa, pensi, di essere divertente?

Jimmy. Perché tutti me lo chiedono?

Carlos. Forse dovremmo andare fuori, così non imbarazzi la tua ragazza.

Alex entra.

Alex. Calmati Carlos, e trova qualcun' altro con cui fare il bullo.

Carlos lascia andare via Jimmy, e cammina verso Gloria e Alex.

Carlos *(a Gloria)***.** La tua amica sa veramente come fare un'entrata.

Tess *(camminando verso l'entrata)***.** Alex, non metterti contro quest'uomo, non ne vale la pena.

Tess exits.

Alex. Stay away from my friends.

Carlos. I think that you are a little too angry, honey.

Alex. Do you think so, honey?

Carlos. I think that you should learn how to show a little more respect.

He takes her hand.

Alex. Do not touch me!

Gloria. Carlos, she is only trying to protect me.

Nick *(entering)***.** Eh! Keep your hands away from her.

Carlos sees Nick, he takes a little time and then he lets go of her.

Carlos. Nick Hurley. We were only talking.

Nick. Ok. You did it… or do you want the police to visit your club?

Carlos. I have no problems with the police.

Nick. Not yet.

Carlos. Alright, alright. *(Towards Alex, icy.)* Another time.

Carlos exits.

Alex. Thanks a lot.

Nick. Can I accompany you home?

Alex. Look, I am sorry… but it is as you already know, I do not date my boss.

Nick. In that case, Miss Owens… you are fired.

Tess esce.

Alex. Stai lontano dalle mie amiche.

Carlos. Penso che tu sia un po'troppo arrabbiata, tesoro.

Alex. Pensi, tesoro?

Carlos. Penso che tu debba imparare come mostrare un po' più di rispetto.

Le prende la mano.

Alex. Non toccarmi!

Gloria. Carlos, guarda che sta solo cercando di proteggermi.

Nick *(entrando)***.** Ehi! Tieni le tue mani lontane da lei.

Carlos vede Nick, poi la lascia andare.

Carlos. Nick Hurley. Stavamo solo parlando.

Nick. Ok. L'hai fatto... o vuoi che i poliziotti facciano un giro nel tuo locale?

Carlos. Non ho problemi con i poliziotti.

Nick. Non ancora.

Carlos. Va bene, va bene. *(Verso Alex, gelido.)* Un'altra volta.

Carlos esce.

Alex. Grazie tante.

Nick. Posso accompagnarti a casa?

Alex. Guarda, mi spiace… ma è come hai già capito, non esco con il mio capo.

Nick. In questo caso, miss Owens… sei licenziata.

Alex. Ok, Mr. Hurley. Sunday evening. You have my number in your file, I suppose?

Nick. Memorised.

Alex. See you Sunday then.

Nick exits, smiling.

Gloria. Why cannot you be a little more like him?

Jimmy. Hmm, do you know that thing called genetics?

Gloria. No… I mean why have you never fought for me?

Jimmy. Honey, I do not want to put myself in trouble now. Important things are waiting for me.

Gloria. Me too.

Jimmy. I am going to New York.

Gloria. I will come too, so I can go to auditions…

Jimmy. I am going alone.

Gloria. What?

Jimmy. I love you, Glo, really, I do, but I cannot have distractions now.

Gloria. Distractions…? We should go away from this place together, do you remember?

Jimmy. We will, but now you have to let me go alone. Just for a while. Listen, I will not take all my stuff.

Gloria. I have encouraged you for all this time. I told you "you can do it", "follow your dreams".

Jimmy. Gloria…

Alex. Ok, Mr. Hurley. Domenica sera. Hai il mio numero nell'archivio, suppongo?

Nick. Memorizzato.

Alex. Ci vediamo domenica allora.

Nick esce, sorridendo.

Gloria. Perché non puoi essere un po' più come lui?

Jimmy. Hm, sai quella cosa che si chiama genetica?

Gloria. No… voglio dire perché non ti sei mai battuto per me?

Jimmy. Tesoro, non voglio mettermi in nessun casino ora. Mi aspettano cose importanti.

Gloria. Anche a me.

Jimmy. Sto andando a New York.

Gloria. Vengo anche io, così posso andare alle audizioni…

Jimmy. Sto andando da solo.

Gloria. Cosa?

Jimmy. Ti amo, Glo, davvero, ma non posso avere nessuna distrazione adesso.

Gloria. Distrazione? Dovevamo andare via da questo posto insieme, ricordi?

Jimmy. Lo faremo, ma ora devi lasciarmi andare via da solo. Solo per un po' di tempo. Guarda, non prendo neanche tutta la mia roba.

Gloria. Tutto questo tempo ti ho incoraggiato. Ti ho detto "puoi farcela", "segui i tuoi sogni".

Jimmy. Gloria…

Gloria. Did you ever think once to encourage me? To believe in me?

Jimmy. I will be back soon…

Gloria. Just go away! *(She takes Carlos' business card from her pocket.)* From now on I will only think about realising my dream. Go away!

Jimmy exits. Gloria looks at the card.

SCENE 9

The stage at Harry's club.
Tess sings: "Mamhunt".

I AM GOING ON A MANHUNT
TO TURN IT AROUND
WOMEN HAVE BEEN HUNTED
NOW WE ARE HUNTING AROUND
YES MANHUNT
WE HAVE ALL GOT THE NEED
THE ONLY ONE THAT HAS BEEN WAITING
HAS TAKEN THE LEAD

Nick is in front of Alex's door, holding a bouquet of red roses.

Nick. Hi.

Alex. I hope it was not difficult for you to find the place.

Nick. It is quite isolated here. I am surprised that they put a bump on the street.

Alex. Oh, it is not a bump, it is a homeless man. *(Towards Nick.)* I am joking.

Nick. Alright. *(Offering to her the bouquet of flowers.)* These are for you.

Alex. Wow. Thank you.

Nick. I hope you are not allergic.

Gloria. Almeno una volta hai pensato ad incoraggiare me? A credere in me?

Jimmy. Tornerò presto…

Gloria. Vattene e basta! *(Prende il biglietto da visita di Carlos dalla tasca.)* D'ora in poi penserò solo a realizzare il mio sogno. Sparisci!

Jimmy esce. Gloria guarda il biglietto.

SCENA 9

Il palco del locale di Harry.
Tess canta: "Caccia all'uomo".

STO ANDANDO AD UNA CACCIA ALL'UOMO
PER DARE UNA SVOLTA
LE DONNE SONO STATE CACCIATE
ADESSO NOI STIAMO CACCIANDO ATTORNO
SÌ CACCIA ALL'UOMO
TUTTI ABBIAMO BISOGNO
L'UNICA CHE STA ASPETTANDO
HA PRESO L'INIZIATIVA

Nick davanti alla porta di Alex, tenendo un bouquet di rose rosse.

Nick. Ciao.

Alex. Spero non sia stato difficile trovare il posto.

Nick. È abbastanza isolato qui. Sono sorpreso che abbiano messo un dosso sulla strada.

Alex. Oh, non è un dosso, è un senza tetto. *(Verso Nick.)* Scherzavo.

Nick. Giusto. *(Offrendogli il mazzo di fiori.)* Questi sono per te.

Alex. Wow. Grazie.

Nick. Spero tu non sia allergica.

Alex. I do not know.

Nick. Is it the first time you have received roses?

Alex. Come on.

They exit as soon as Tess continues to sing.

Tess. RUBY LIPS IN THE MIRROR
BLACK HEELS ON THE FLOOR
PERFUME TO DRAW HIM CLOSER
A DRESS HE CANNOT IGNORE

Women's Ensemble. UH UH UH
UH UH UH
UH UH UH
A DRESS THAT CANNOT BE IGNORED

Tess. I KNOW HE WILL BE AT THE PARTY TONIGHT

Women's Ensemble. LET US PARTY

Tess. HE WILL LOOK SO FINE

Women's Ensemble. HE WILL LOOK SO FINE
SO FINE SO FINE

Tess. HE WILL BE SURPRISED WHEN I WALK UP TO SAY
MAN I WANT TO MAKE YOU GLAD THAT YOU ARE ALIVE

Nick and Alex in the theatre.

Alex. I bet you know half of these people.

Nick. To know them does not mean to love them.

Alex *(looking around the theatre)***.** It is so beautiful.

Nick. Is this the first time you have come here?

Alex. No, actually it is not. *(Pause.)* It is the second.

Alex. Non lo so.

Nick. È la prima volta che ricevi le rose?

Alex. Dai.

Escono appena Tess continua a cantare.

Tess. LABBRA DI RUBINO ALLO SPECCHIO
TACCHI NERI SUL PAVIMENTO
PROFUMO CHE ATTIRA LUI PIÙ VICINO
UN VESTITO CHE NON PUÒ ESSERE IGNORATO

Gruppo Femminile. UH UH UH
UH UH UH
UH UH UH
UN VESTITO CHE NON PUÒ ESSERE IGNORATO

Tess. LO SO CHE SARÀ ALLA FESTA STASERA

Gruppo Femminile. FESTEGGIAMO

Tess. SARÀ COSÌ BELLO

Gruppo Femminile. SARÀ COSÌ BELLO COSÌ BELLO COSÌ BELLO

Tess. SARÀ SORPRESO QUANDO MI MUOVERÒ PER DIRE
UOMO VOGLIO RENDERTI FELICE CHE SEI VIVO

Nick e Alex a teatro.

Alex. Scommetto che conosci la metà di queste persone.

Nick. Conoscerle non vuol dire volergli bene.

Alex *(guardando il teatro)***.** È così bello.

Nick. Questa è la prima volta che vieni?

Alex. No, in effetti non lo è. *(Pausa.)* È la seconda.

Tess. I AM GOING ON A MANHUNT
WOMEN WERE HUNTED
NOW WE ARE HUNTING AROUND
YES, MANHUNT
THE ONLY ONE THAT IS WAITING FOR
TOOK THE INITIATIVE

Women's Ensemble. I AM GOING TO A MANHUNT
TURN YOURSELF AROUND
WOMEN WERE HUNTED
NOW WE ARE HUNTING AROUND
YES, MANHUNT
EVERYBODY HAS NEEDS

Alex and Nick enter from the restaurant stairs.

Nick. Wow. You are very beautiful.

Alex. Do you want to ask me if it is my first time in a restaurant?

Tess. I AM GOING ON A MANHUNT
WE HAVE ALL GOT THE NEED
THE ONE THAT HAS BEEN WAITING
HAS TAKEN THE LEAD
MANHUNT MANHUNT MANHUNT

Women's Ensemble. MANHUNT
WE HAVE ALL GOT THE NEED
THE ONLY ONE THAT HAS BEEN WAITING
HAS TAKEN THE LEAD
MANHUNT MANHUNT

SCENE 10

Alex's house.

Alex. Are you sure that you want to leave the car on the street like this?

Nick. What is the worst thing that could happen to it?

Tess. STO ANDANDO AD UNA CACCIA ALL'UOMO
LE DONNE SONO STATE CACCIATE
ADESSO NOI STIAMO CACCIANDO ATTORNO
SÌ CACCIA ALL'UOMO
L'UNICA CHE STA ASPETTANDO
HA PRESO L'INIZIATIVA

Gruppo Femminile. STO ANDANDO AD UNA CACCIA ALL'UOMO
GIRATI ATTORNO
LE DONNE SONO STATE CACCIATE
ADESSO STIAMO CACCIANDO ATTORNO
SÌ CACCIA ALL'UOMO
TUTTI ABBIAMO BISOGNO

Alex e Nick entrano dalla scala del ristorante.

Nick. Wow. Sei molto bella.

Alex. Vuoi chiedermi se è la mia prima volta in un ristorante?

Tess. STO ANDANDO AD UNA CACCIA ALL'UOMO
TUTTI ABBIAMO BISOGNO
L'UNICA CHE STA ASPETTANDO
HA PRESO L'INIZIATIVA
CACCIA ALL'UOMO CACCIA ALL'UOMO CACCIA ALL'UOMO

Gruppo Femminile. CACCIA ALL'UOMO
TUTTI ABBIAMO BISOGNO
L'UNICA CHE STA ASPETTANDO
HA PRESO L'INIZIATIVA
CACCIA ALL'UOMO CACCIA ALL'UOMO

SCENA 10

La casa di Alex.

Alex. Sei sicuro che vuoi lasciare la Porsche sulla strada così.

Nick. Qual è la peggior cosa che potrebbe capitarle?

She goes behind the screen.

Alex. Do you want something to drink?

Nick. I am fine. It is difficult for me to believe that you have only been to the ballet twice.

Alex *(exiting)***.** The first time I went with my mum. *(She sits on the edge of the bed.)* She died when I was ten. But one of the last things she did before getting ill was to save some money for tickets to the Ballet Theatre in Pittsburgh. *(She starts to take off her bra under the sweatshirt.)* I remember that we were sitting in the stalls of the theatre, and there was a lady in front of us with a big red hat, mum asked her to take it off, and the lady acted as if nothing has happened, and mum continued slowly "Alright, then I will pull the hat off and I will pull your head off with it." I was so embarrassed that I wanted to die. And then…

Nick is hypnotized.

Alex. Are you listening?

Nick. Yes, you pulled it off. I mean… she pulled it off… the hat, right?

Alex. Oh, you bet she did. And, then the music started to play, and I… felt light like I had been holding my breath for my whole life without knowing it. I feel like that tonight.

She is standing up and dances.

Nick. You absolutely have to enter the Shipley Academy. You know, I have friends on the Board…

Alex. No! Seriously Nick, I do not need the Hurley charity.

Nick. I did not say…

Alex. I need to do this alone. You do not know how I feel.

Nick. You must stop comparing me with other members of my family. They were the ones who gave me a list of people that I should fire and I said I will not do that.

Va dietro al paravento.

Alex. Vuoi qualcosa da bere?

Nick. Sto bene così. Mi è difficile credere che sei stata solo due volte a vedere un balletto.

Alex *(uscendo)***.** La prima volta sono andata con la mia mamma. *(Si siede sul bordo del letto.)* E' morta quando avevo dieci anni. Ma una delle ultime cose che ha fatto prima di ammalarsi era quella di risparmiare i soldi per i biglietti per il Ballet Theater a Pittsburgh. *(Inizia a togliersi il reggiseno sotto la felpa.)* Ricordo che eravamo sedute in fondo alla sala, e c'era una signora di fronte a noi con un grande cappello rosso, mamma le ha chiesto di toglierlo, e la signora ha fatto finta di niente, e mamma ha continuato lentamente "Va bene, in tal caso strapperò via il cappello e ti strapperò la testa con esso". Ero così imbarazzata che volvevo morire. E poi…

Nick è ipnotizzato.

Alex. Stai ascoltando?

Nick. Sì, l'hai tolto. Intendo… lei l'ha tolto… il cappello, giusto?

Alex. Oh, puoi scommetterci. E, poi la musica ha iniziato a suonare, e io… mi sono sentita leggera come se da tutta la vita stessi trattenendo il respiro senza saperlo. Così mi sento stasera.

Lei sta in piedi e danza.

Nick. Tu devi assolutamente entrare all'Accademia Shipley. Sai, io ho amici nel Consiglio…

Alex. No! Seriamente Nick, non ho bisogno della beneficienza degli Hurley.

Nick. Non ho detto…

Alex. Ho bisogno di fare questo da sola. Non sai come ci si sente.

Nick. Tu devi smettere di paragonarmi ad altri della mia famiglia. Loro mi hanno consegnato una lista delle persone che dovrei licenziare e ho detto che non lo farò.

Alex. Really?

Nick *(still discouraged)***.** Yes. And now I have to find an alternative. Alone.

Alex. You will find it. I know that you will find it.

Nick *(appeasing)***.** Do you? Some days… I am not so sure.

They gaze at each other for a moment.

Alex. Wow. I did not know that Nick Hurley would be capable of this.

Nick. Of what? Of transforming himself to someone who is really interested in helping others?

Alex. No. Of doubting himself.

Nick. Now you know it.

They sing: "Here and now".

Nick. I MAY BE COMING FROM A DIFFERENT SIDE
AND WE DO NOT WALK A LOT OF COMMON GROUND
BUT WHEN I FINALLY THOUGHT I HIT MY STRIDE
YOU SPUN ME AROUND
AND SHOWED ME SOMETHING MORE SO DO NOT STOP

Alex. THE THOUGHT OF WANTING YOU WAS SO CLICHÉ
I DID NOT WANT TO BE THE FOOLISH ONE
BECAUSE WHEN THE KICK OF IT HAS WORN AWAY
YOU ARE GOING TO RUN
JUST LOOK AT WHERE I AM FROM AND WHAT I HAVE HAD TO DO
LOOK AT YOU

Nick. FORGET THE LIVES WE BOTH HAVE LED
FORGIVE ABOUT WHATEVER LIES AHEAD
IF WE HOLD ON TO HERE AND NOW INSTEAD
THE REST WILL SLIP AWAY

Alex. Davvero?

Nick *(ancora scoraggiato)***.** Sì. E ora devo trovare un'alternativa. Da solo.

Alex. La troverai. So che la troverai.

Nick *(addolcendosi)***.** Sì? Alcuni giorni… non sono così sicuro.

Incrociano lo sguardo per un momento.

Alex. Wow. Non sapevo che Nick Hurley ne sarebbe capace.

Nick. Di cosa? Di trasformarsi in qualcuno che è veramente interessato ad aiutare gli altri?

Alex. No. Di dubitare di se stesso.

Nick. Ora lo sai.

Cantano: "Qui e ora".

Nick. POTREI VENIRE DA UN LATO DIVERSO
E NON CAMMINIAMO MOLTO SU UN TERRENO COMUNE
MA QUANDO IO FINALMENTE HO PRESO IL RITMO
MI HAI FATTO GIRARE
E MI HAI MOSTRATO QUALCOSA DI PIÙ QUINDI NON FERMARTI

Alex. IL PENSIERO DI VOLERTI ERA UN CLICHÉ
NON VOLEVO ESSERE SCIOCCA
PERCHÉ QUANDO IL GUSTO DI QUESTO SARÀ FINITO TU CORRERAI
SEMPLICEMENTE GUARDA DA DOVE VENGO E QUELLO CHE HO DOVUTO FARE
GUARDATI

Nick. DIMENTICA LE VITE CHE ENTRAMBI ABBIAMO VISSUTO
DIMENTICA QUALUNQUE BUGIA CI ATTENDE
SE INVECE CI TENIAMO AL QUI E ORA
IL RESTO SCIVOLERÀ VIA

BECAUSE ALL I NEED IS HERE ALL I WANT IS HERE
I WOULD GIVE ANYTHING TO MAKE YOU SEE
THE MORE I WATCH YOU MOVE THE MORE I WANT TO PROVE
JUST HOW GOOD WE COULD BE
WITH NO NEED TO HIDE THERE IS A WHOLE OTHER SIDE
THAT WE REVEAL
AND ALL THAT IT TOOK WAS THE COURAGE TO LOOK
FOR SOMETHING REAL
LET US GO TO SOMEWHERE WHERE WE HAVE NEVER BEEN

Alex. DO NOT STOP

Nick. LET US SEE EACH OTHER IN ANOTHER WAY

Alex. DO NOT STOP

Nick. I KNOW IT TOOK A LOT TO LET ME IN
NOW ALLOW ME TO STAY

Alex. BUT WHAT ABOUT THE WAY YOUR FRIENDS WOULD LOOK AT ME? LOOK AT ME!

Nick. THEY WILL SEE A GIRL
THAT KEEPS HER HEAD UP HIGH WHO DOES NOT LET THE MOMENT PASS HER BY
I WOULD NOT WANT SIT
AND WONDER WHY

Nick, Alex. WE LET IT SLIP AWAY
BECAUSE ALL I WANT IS NOW ALL I NEED IS NOW
I AM BETTER WHEN I AM BY YOUR SIDE
SO SUDDENLY COMPLETE STEADY ON MY FEET
EVERY TIME WE COLLIDE

PERCHÉ TUTTO QUELLO DI CUI HO BISOGNO È QUI TUTTO QUELLO CHE VOGLIO È QUI
TI DAREI QUALSIASI COSA PER FARTI VEDERE
PIÙ GUARDO I TUOI MOVIMENTI PIÙ MI VIENE LA VOGLIA DI DIMOSTRARE COME POTREMMO ESSERE BUONI
SENZA NESSUN BISOGNO DI NASCONDERSI C'È TUTTO UN ALTRO LATO CHE MOSTRIAMO
E TUTTO QUELLO CHE CI VOLELA ERA IL CORAGGIO DI CERCARE QUALCOSA DI REALE
ANDIAMO DA QUALCHE PARTE DOVE NON SIAMO MAI STATI

Alex. NON FERMARTI

Nick. CONOSCIAMOCI IN UN ALTRO MODO

Alex. NON FERMARTI

Nick. SO CHE CI È VOLUTO MOLTO PER FARMI ENTRARE
ORA PERMETTETEMI DI RESTARE

Alex. COSA MI DICI DEL MODO IN CUI I TUOI AMICI MI GUARDEREBBERO?
GUARDAMI!

Nick. VEDRANNO UNA RAGAZZA CHE TIENE LA TESTA ALTA
CHE NON LASCIA CHE IL MOMENTO LE SCAPPI VIA
NON VORREI SEDERMI E CHIEDERMI IL PERCHE'

Nick, Alex. NOI LO ABBIAMO LASCIATO SCIVOLARE VIA
PERCHÉ TUTTO QUELLO CHE VOGLIO È ORA
TUTTO QUELLO DI CUI HO BISOGNO È ORA
STO MEGLIO QUANDO SONO AL TUO FIANCO
QUINDI IMPROVVISAMENTE COMPLETO
SICURO SUI MIEI PIEDI
OGNI VOLTA CHE CI SCONTRIAMO

Nick. THE CLOSER WE GET WE BEGIN TO FORGET
WHAT CAME BEFORE
WITH NOTHING TO FEAR NOTHING TOUCHES US HERE
THERE IS ROOM TO SOAR

Alex. I WILL SOAR
DO NOT STOP SAYING WHAT YOU ARE SAYING
DO NOT STOP

Nick, Alex. DO NOT STOP I AM HEARING EVERY WORD
DOING WHAT YOU ARE DOING

Alex kisses Nick.

SCENE 11

Hannah's apartment.

Hannah *(shouts)***.** Louise, I do not see the biscuits for my tea!

Louise *(voice off)***.** And I have not seen my wages for the last month.

Hannah. Are you here only to ask me for money?

Louise *(enters)***.** That is me!

Hannah. Good. Go and get my cheque book.

Louise *(while she is exiting)***.** And you also have to pay me for the extras!

Hannah. I should fire her.

Alex. Why? Do you not get along?

Hannah. No, but I am starting to grow fond of her. Now tell me more about this Nick.

Alex. There is nothing else to say. Except that now I see him every day, when I am not at work.

Nick. PIÙ CI AVVICINIAMO
INIZIAMO A DIMENTICARE QUELLO CHE C'ERA PRIMA
SENZA NULLA DA TEMERE
NIENTE CI TOCCA QUI C'È SPAZIO PER LIBRARSI IN VOLO

Alex. IO VOLO

Alex. NON FERMARTI DI DIRE CIÒ CHE STAI DICENDO
NON FERMARTI

Nick, Alex. NON FERMARTI STO SENTENDO OGNI PAROLA
A FARE QUELLO CHE STAI FACENDO

Alex bacia Nick.

SCENA 11

L'appartamento di Hannah.

Hannah *(grida)***.** Louise, non vedo i biscotti per il mio tè!

Louise *(voce fuori scena)***.** E io non vedo il mio stipendio dallo scorso mese.

Hannah. Sei qua solo per chiedermi i soldi?

Louise *(entra)***.** Sono fatta così.

Hannah. Bene. Vai a prendere il mio libretto degli assegni.

Louise *(mentre esce)***.** E mi deve pagare anche gli extra!

Hannah. Dovrei licenziarla.

Alex. Perché, non andate d'accordo?

Hannah. No, ma sto cominciando ad affezionarmi a lei. Ora dimmi qualcos'altro di questo Nick.

Alex. Non c'è molto altro da dire. A parte che da allora lo vedo ogni giorno, quando non lavoro.

Hannah. And what can you tell me about the dance Academy?

Alex. Really… this is the reason why I came by.

Hannah. Oh?

Alex. Well… Three days ago a letter from them arrived here. *(She takes the letter from her bag.)* I wanted to open it together with you.

Alex extends the letter to Hannah.

Hannah. Alexandra…

Alex. Please.

Hannah *(watching the letter)***.** Ooh! Nice paper!

Alex. Hannah, for God's sake, read it!

Hannah. "Dear Miss Owens: after considering your application, and considering the unusual circumstances of your previous experience… the Shipley Academy is happy to give you an audition for the next academic year."

Music.

Hannah *(continues with raising joy)***.** "Please go to the Academy, the 29th of May, at 10:00, with a three minute solo, one that best represents your abilities!"

Alex hugs Hannah.

Hannah. You got it!

Alex. Hannah!

She sings: "My next step".

Alex. YOU ALWAYS KNEW YOU ALWAYS SAID
DOORS COULD OPEN HERE
I GUESS YOU WERE RIGHT
YES, YOU WERE RIGHT
NOW I KNOW

Hannah. E cosa mi dici dell'accademia di ballo?

Alex. Veramente… questo è il motivo per cui sono passata a trovarvi.

Hannah. Oh?

Alex. Beh… Tre giorni fa mi è arrivata una lettera da loro. *(Prende la lettera dalla sua borsa.)* La volevo aprire insieme a te.

Alex porge la lettera a Hannah.

Hannah. Alexandra…

Alex. Ti prego.

Hannah *(guardando la lettera)***.** Ooh! Bella carta!

Alex. Hannah per l'amor di Dio leggila!

Hannah. "Cara Signorina Owens: dopo aver preso in considerazione la sua domanda, e considerando le circostanze insolite della sua esperienza passata… l'Accademia di Shipley è lieta di farle un'audizione per il prossimo anno accademico."

Musica.

Hannah *(continua con crescente gioia)***.** "Per favore recarsi all'Accademia, il 29 Maggio, ore 10:00, con un assolo di tre minuti, che rappresenta meglio le tue capacità!"

Alex abbraccia Hannah.

Hannah. L'hai ottenuto!

Alex. Hannah!

Canta: "Il mio prossimo passo".

Alex. TU HAI SEMPRE SAPUTO HAI SEMPRE DETTO
LE PORTE POTEVANO APRIRSI QUI
IMMAGINAVO AVESSI RAGIONE
SÌ AVEVI RAGIONE
ORA LO SO

Alex *(continues)*.
I KNOW WHERE MY NEXT STEP IS TAKING ME
I AM HEADING FOR THE FINISH LINE
I CANNOT WAIT TO START ANOTHER DAY
BECAUSE NOTHING IS IN MY WAY
I KNOW WHERE MY NEXT STEP IS TAKING ME
I AM GOING TO BE THE PERSON I WANT TO BE

Together.
AH AH
WHOA OH OH
I KNOW
IS TAKING ME
OH

Alex.
I KNOW WHAT MY NEXT STEP IS
I KNOW WHERE IT IS TAKING ME
NOTHING IS GOING TO BE IN MY WAY
I KNOW WHAT MY NEXT STEP IS
I AM RUNNING FOR THE MORNING
I KNOW WHAT MY NEXT STEP IS
NOTHING IS GOING TO BE IN MY WAY
I KNOW WHAT MY NEXT STEP IS
I CANNOT WAIT TO START ANOTHER DAY!
I KNOW WHAT MY NEXT STEP IS
I CANNOT WAIT TO START ANOTHER DAY!
I KNOW WHERE MY NEXT STEP IS TAKING ME

Together.
(TAKE A STEP) I KNOW WHAT MY NEXT STEP IS
(AN EXTRA STEP) I AM RUNNING UNTIL THE MORNING!
(TAKE A STEP) I KNOW WHAT MY NEXT STEP IS NOTHING IS GOING TO BE IN MY WAY
(TAKE A STEP) I KNOW WHAT MY NEXT STEP IS
(JUST TAKE ONE MORE STEP)
I CANNOT WAIT TO START ANOTHER DAY!
(TAKE A STEP) I KNOW WHAT MY NEXT STEP IS
I CANNOT WAIT TO START ANOTHER DAY!
I KNOW WHERE MY NEXT STEP IS TAKING ME
I AM GOING TO BE THE PERSON THAT

Alex *(continua)*.
SO DOVE IL MIO PROSSIMO PASSO MI STA PORTANDO
STO ANDANDO DRITTO PER IL TRAGUARDO
NON POSSO ASPETTARE L'INIZIO DI UN ALTRO GIORNO
PERCHÉ NIENTE MI OSTACOLA LA STRADA
SO DOV'È IL MIO PROSSIMO PASSO
MI STA PORTANDO
SARÒ LA PERSONA CHE VOGLIO ESSERE

Gruppo.
AH AH
WHOA OH OH
SO
MI STA PORTANDO
OH

Alex.
SO QUAL È IL MIO PROSSIMO PASSO
SO DOVE MI STA PORTANDO
NIENTE MI OSTACOLA LA STRADA
SO QUAL È IL MIO PROSSIMO PASSO
STO CORRENDO FINO AL MATTINO
SO QUAL È IL MIO PROSSIMO PASSO
NIENTE MI OSTACOLA LA STRADA
SO QUAL È IL MIO PROSSIMO PASSO
NON POSSO ASPETTARE DI INIZIARE UN ALTRO GIORNO!
SO QUAL È IL MIO PROSSIMO PASSO
NON POSSO ASPETTARE DI INIZIARE UN ALTRO GIORNO!
SO DOVE IL MIO PROSSIMO PASSO MI STA PORTANDO

Gruppo.
(FAI UN PASSO) SO QUAL È IL MIO PROSSIMO PASSO
(UN PASSO IN PIÙ) STO CORRENDO FINO AL MATTINO!
(FAI UN PASSO) SO QUAL È IL MIO PROSSIMO PASSO
NIENTE MI OSTACOLA LA STRADA
(FAI UN PASSO) SO QUAL È IL MIO PROSSIMO PASSO (FAI SOLO UN PASSO IN PIÙ)
NON POSSO ASPETTARE DI INIZIARE UN ALTRO GIORNO!
(FAI UN PASSO) SO QUAL È IL MIO PROSSIMO PASSO
NON POSSO ASPETTARE DI INIZIARE UN ALTRO GIORNO!
SO DOVE IL MIO PROSSIMO PASSO MI STA PORTANDO
SARÒ LA PERSONA CHE

Alex. I AM GOING TO BE THE PERSON THAT I WANT TO BE

Together. I AM GOING TO BE THE PERSON THAT I WANT TO BE

Carlos' club.

Carlos. You chose the right evening because I invited a lot of important people.

Gloria. I am not sure I want to do it.

Carlos. Then go and have a glass of champagne and meet some people. And if you do not like it, you can leave. That is it! It is simple, no?

Gloria *(thinks for a while)***.** I only have a few minutes.

Carlos. Hey… That is all that you need.

Nick. I assure you, Ms. Wilde. She is a very good dancer.

Ms. Wilde. She will show her skill during the audition. I cannot give you the certainty that she will enter our Academy.

Nick. I see. *(He hands her a cheque.)* Thanks.

Ms. Wilde. And thank you, Mr. Hurley, for your… *(Looking at the cheque.)*… generous… donation.

Nick.
I GUESS WHEN IT COMES
TO LOVE
THEN YOU BEND THE RULES
AND THERE IS NOTHING
YOU ARE ABOVE
THE HIGH ROAD IS WELL
AND GOOD
UNTIL THE TIME YOU NEED
A HAND

Together.
WORKING EACH DAY
YOU SEE WHAT MONEY BUYS
EARNING EACH DAY
OH OH

Nick, Gloria, Jimmy and Carlos.
THESE DAYS NOTHING
COMES FOR FREE
YOU HAVE GOT TO MAKE
THE MOST OF EACH
OPPORTUNITY
AND I KNOW WHO I WANT TO BE

PITTSBURGH P.A.
AAH
OOH WHO I WANT TO BE

Alex. SARÒ LA PERSONA CHE VOGLIO ESSERE

Gruppo. SARÒ LA PERSONA CHE VOGLIO ESSERE

Club di Carlos.

Carlos. Hai scelto la sera giusta perché ho invitato tanta gente importante.

Gloria. Non sono sicura di volerlo fare.

Carlos. Allora vai a prenderti un bicchiere di champagne e conosci un po' di persone. E se non ti piace, puoi andare via. Tutto qui! Semplice no?

Gloria *(pensa un momento)***.** Ho solo pochi minuti.

Carlos. Ehi…Questo è tutto quello che serve.

Nick. Le assicuro, Signora Wilde. Lei è una bravissima ballerina.

Ms. Wilde. Mostrerà la sua bravura durante l'audizione. Non posso darle però la certezza che entrerà della nostra Accademia.

Nick. Capisco. *(Lui le porge un assegno.)* Grazie.

Ms. Wilde. E grazie, signor Hurley, per la sua… *(Guardando l'assegno.)*… generosa… donazione.

Nick.
CREDO CHE QUANDO SI
TRATTA DI AMORE
ALLORA PIEGHI LE
REGOLE E
NON C'È NIENTE AL DI SOPRA
LA STRADA MAESTRA È
GIUSTA
FINO AL MOMENTO IN CUI HAI
BISOGNO DI UNA MANO

Gruppo.
LAVORANDO OGNI GIORNO
VEDI COSA COMPRA IL
DENARO
GUADAGNANDO OGNI GIORNO
OH OH

Nick, Gloria, Jimmy e Carlos.
IN QUESTI GIORNI NULLA È
GRATIS
DEVO SFRUTTARE AL MEGLIO
OGNI OPPORTUNITÀ
E SO CHI VOGLIO ESSERE

PITTSBURGH P.A.
AAH
OOH CHI VOGLIO ESSERE

Harry's club.

Harry. Well, people. Let's go wild, clap your hands together, just for you: Alex!

Alex comes onto the stage.

Tess, Women's Ensemble. SHE IS A MANIAC MANIAC ON THE FLOOR
AND SHE IS DANCING LIKE SHE HAS NEVER DANCED
DANCING LIKE SHE HAS NEVER DANCED
DANCING LIKE SHE HAS NEVER DANCED BEFORE

Dark.

Club di Harry.

Harry. Bene, gente. Scateniamoci, battete insieme le mani, solo per voi: Alex!

Alex sale sul palco.

Tess, Gruppo femminile. LEI È UNA MANIACA SULLA PISTA
E STA BALLANDO COME NON HA MAI BALLATO
BALLANDO COME NON HA MAI BALLATO
BALLANDO COME NON HA MAI BALLATO PRIMA

Buio.

ACT II

SCENE 1

Alex's home.

Nick. My shirts fit much better on you than on me.

Alex. I heard you working last night.

Nick. I came up with a new idea for the business plan and I think it is good. Listen. Today I will ask the entire Board, even my grandfather, to change their idea about the layoffs. It would be a risk, but…

Alex. Sometimes the risk is worth it.

Nick *(nods)***.** I need to impress them. When I enter that room I will be tested hard.

Alex. I know the feeling. I asked Hannah to help me with my audition.

Nick. You will be fine. I am very proud of you.

Alex. Maybe you should wait and see if I will be admitted.

Nick. Oh, you will be. .

SCENE 2

Alex's home.
Hannah is standing with a cane, she looks at her.

Alex. I will have to demonstrate to Shipley my potential, right, and I will have just three minutes, so I was thinking that I will start with this…

Hannah. A "tombée pas de bourrée" ?

ATTO II

SCENA 1

Casa di Alex.

Nick. Le mie camicie stanno molto meglio su di te che su di me.

Alex. Ti ho sentito lavorare stanotte.

Nick. Mi è venuta una nuova idea per il piano aziendale e penso che sia valido. Ascolta. Oggi chiederò all'intero consiglio, incluso mio nonno, di cambiare la loro idea riguardo i licenziamenti. Significherebbe più rischio, ma…

Alex. A volte il rischio vale la pena.

Nick *(annuisce)***.** Ho bisogno di impressionarli. Quando entrerò in quella stanza sarò messo alla dura prova.

Alex. Conosco la sensazione. Ho chiesto ad Hannah di aiutarmi con la mia audizione.

Nick. Sarai grande. Sono molto orgoglioso di te.

Alex. Forse dovresti aspettare e vedere se sarò ammessa.

Nick. Oh, lo sarai.

SCENA 2

Casa di Alex.
Hannah è in piedi con un bastone, la guarda.

Alex. Dovrò mostrare a Shipley il mio potenziale, giusto, e avrò solo tre minuti, quindi stavo pensando che inizierò con questo…

Hannah. Un "tombée pas de bourrée" ?

Alex. Yes, one of those, and then a pirouette.

Hannah *(when Alex makes the presentation)***.** Remember to focus on a point, or you will fall on your… potential. What the hell are you doing?

Alex. Good question.

Hannah. Get up. You heard me, UP! It was the first time and you were out of rhythm.

Alex *(getting up)***.** I am just thinking about all those dancers in one room, who look at me…

Hannah. You are looked at in the club as well.

Alex. There I can not see them. In the club I go out and I immediately hear the rhythm. And my body starts to move by itself. It is as if I were someone else. Some evenings…

Hannah. Some evenings what?

Alex. Some evenings I cannot wait to get on the stage. So I can… disappear.

Alex chokes back tears.

Hannah. Alex. Dear.

Alex. Yeah?

Hannah. Relax, all the dancers disappear in the music, this is the central point. And this is what you need to show at the audition.

Alex. I do not know if I am ready.

Hannah. Listen. There is a moment in the life when everything is possible. This is your moment. And if you fall, you will get back on your feet. Can you remember all that?

Alex. Sì, uno di quelli, e poi una piroletta.

Hannah *(quando Alex fa la presentazione)***.** Ricordati di focalizzarti su un punto, o cadrai sul tuo… potenziale. Che cosa diavolo stai facendo?

Alex. Bella domanda.

Hannah. Alzati. Mi hai sentito, SU! Primo tempo e sei già fuori ritmo?

Alex *(alzandosi)***.** Penso solo a tutti quei ballerini in una stanza, che mi guardano…

Hannah. Anche nel locale ti guardano.

Alex. Lì non li vedo. Nel locale io esco e sento subito il ritmo. E il mio corpo inizia a muoversi da solo. E' come se fossi un'altra. Alcune sere…

Hannah. Alcune sere cosa?

Alex. Alcune sere non vedo l'ora di uscire sul palco. Così posso… scomparire.

Alex sta trattenendo le lacrime.

Hannah. Alex. Tesoro.

Alex. Sì?

Hannah. Rilassati, tutti i ballerini scompaiono nella musica, questo è il punto centrale. E questo è quello che tu hai bisogno di mostrare all'audizione.

Alex. Non so se sarò pronta.

Hannah. Ascolta. C'è un momento nella vita quando tutto è possibile. Questo è il tuo momento. E se cadi, ti rimetterai in piedi. Riesci a ricordarti tutto questo?

Alex. I think so.

Hannah. Good because I do not have any idea of what I have just said. OK. Five, six, seven, eight...

While Alex is starting to sing, Nick appears.

Alex. WHAT IF SHE IS RIGHT?
WHAT WOULD IT BRING
IF I TOOK A LEAP
AND DID MY OWN THING?

COULD I SHOW THEM WHAT I AM MADE OF
WHEN IT IS MY TURN?
IF I TRY A STYLE THAT THEY KNOW
YOU CAN BET THEY ARE GOING TO SAY NO
AS A LINE OF GIRLS PIROUTTE ON BY ME

BUT ALL THOSE GIRLS ARE BOUND TO BORE THEM
A LITTLE FLASH OF STYLE COULD FLOOR THEM
DRIVE MS WILDE WILD SEE WHAT THAT WILL BUY ME!
DROP THE NEEDLE BREAK ON THROUGH THE DOOR
SHOW THEM THINGS THEY HAVE NEVER SEEN BEFORE

Alex, Nick. OUT ON A LIMB OUT ON A WIRE
I HAVE GOT TO LOOK INSIDE GOT TO FIND MY FIRE
FEELING LIKE I AM FINALLY IN MOTION
THIS IS MY TURN

Alex starts to dance.

Alex. Credo di sì.

Hannah. Bene perché non ho idea di quello che ho appena detto. OK. Cinque, sei, sette, otto…

Mentre Alex inizia a cantare appare Nick.

Alex. COSA SUCCEDE SE LEI HA RAGIONE?
COSA PORTEREBBE
SE SOLO FACESSI IL SALTO
E SE FACESSI QUELLO CHE VOGLIO?

POTREI MOSTRARE DI COSA SONO FATTA
QUANDO ARRIVA IL MIO MOMENTO?
SE PROVO UNO STILE CHE LORO CONOSCONO
PUOI SCOMMETERE CHE DIRANNO DI NO
QUANDO UNA FILA DI RAGAZZE PIROETTA VICINO A ME

MA TUTTE QUELLE RAGAZZE SONO DESTINATE AD ANNOIARLI
UN PICCOLO BAGLIORE DI STILE POTREBBE SBALORDIRLI
FAR IMPAZZIRE MS WILDE VEDIAMO COSA CI GUADAGNO!
PUNTA L'AGO SFONDA LA PORTA
MOSTRAGLI LE COSE CHE NON HANNO MAI VISTO PRIMA

Alex, Nick. ALLA CIECA SU UN FILO
DEVO GUARDARE DENTRO DEVO TROVARE IL MIO ENTUSIASMO
SENTENDOMI COME FOSSI FINALMENTE IN MOVIMENTO
QUESTO È IL MIO MOMENTO

Alex inizia a ballare.

SCENE 3

The front door of Harry's club.
Jimmy enters, with his large bag.

Harry. Jimmy? Are you not supposed to be in New York now?

Jimmy. I was.

Harry. So what are you doing here? *(Ironic.)* Have you forgotten anything?

Jimmy *(inspires)***.** Not something, but somebody.

Harry. You have the nerve to come back here.

Jimmy *(blocking him the road)***.** Uncle Harry! Wait. You were right... I am not meant to have success. And now I am broke… and…

Harry. After one month in New York you are broke?

Jimmy. But I have not come back just because of the money. Uncle Harry, the truth is that I arrived in New York and I realised that I was missing something.

Harry *(cordially)***.** Talent?

Jimmy. Ok, two things.

Harry. Good repertory?

Jimmy. Ok, three things! But just one matters. GLORIA! You know, I was sure something good was waiting for me in New York. But all that I heard in my head was: "Something is missing, this is not the place for you".

He sings: "Where I belong".

AN OLDER COMIC OFFERED ME SOME ADVICE
HE SAID GO AND GET AN AGENT
AND YOU WILL GET TO NAME YOUR PRICE
I STOPPED AN AGENT WHO WAS GETTING OUT OF HIS CAR
HE SAID MAKE ME LAUGH AND YOU COULD BE A STAR!

SCENA 3

La porta principale del locale di Harry.
Jimmy entra, con il suo borsone.

Harry. Jimmy? Non dovevi essere a New York adesso?

Jimmy. Dovevo.

Harry. Allora cosa ci fai qua? *(Ironico.)* Hai dimenticato qualcosa?

Jimmy *(sospira)***.** Non qualcosa, ma qualcuno.

Harry. Hai una faccia tosta a tornare qui.

Jimmy *(sbarrandogli la strada)***.** Zio Harry! Aspetta. Avevi ragione... Non sono tagliato per avere successo. E ora sono al verde… e…

Harry. Dopo un mese a New York sei già al verde?

Jimmy. Ma non sono ritornato solo a causa dei soldi. Zio Harry, la verità è che sono arrivato fino a New York e mi sono reso conto che mi mancava qualcosa.

Harry *(cordialmente)***.** Il talento?

Jimmy. D'accordo, due cose.

Harry. Buon repertorio?

Jimmy. D'accordo, tre cose! Ma solo una contava. GLORIA! Sai, ero certo che qualcosa di bello mi stava aspettando a New York. Ma tutto quello che ho sentito dentro era: "Manca qualcosa, questo non è il tuo posto".

Canta: "Il mio posto".

UN VECCHO COMICO MI HA DATO QUALCHE CONSIGLIO
HA DETTO VAI A TROVARTI UN AGENTE
E TU RIUSCIRAI A DETTARE IL TUO PREZZO
HO FERMATO UN AGENTE CHE STAVA USCENDO DALLA SUA MACCHINA
HA DETTO FAMMI PIEGARE DAL RIDERE E POTRAI ESSERE UNA STAR!

I TRIED EVERY PUN ONE LINER AND BIT
JUST AS I WAS DONE HE TOLD ME TO QUIT
JIMMY BABY THERE IS NO POINT IN ME TELLING YOU WHAT IS WRONG
SOMETHING IS MISSING AND THIS IS NOT WHERE YOU BELONG

I LIVED EVERY YEAR ON THE SAME STRETCH OF MILE
BEFORE MY LIFE WAS SAID AND DONE I THOUGHT I HAD TO RUN AND CHANGE MY STYLE
BUT WHEN THEY CUT ME DOWN TO SIZE WAS WHEN I STARTED REALISING
WHAT IS REALLY WORTHWHILE
BECAUSE IF I CANNOT GET A LAUGH BACK HOME I CAN STILL MAKE THEM SMILE

Jimmy *(speaks)***.** How is Gloria?

Harry. I do not have any idea, she has not come here since you went away.

Jimmy. But she will come back?

Harry. Jimmy, I cannot hope that everybody will come back to this place.

Jimmy. This place can offer more than you think. So? Can I stay here for a while?

Harry *(tenderly)***.** You can sleep on the sofa in the office and eat what it is left in the kitchen.

Jimmy *(tries to joke)***.** Are you sure that I will not make the mice angry? *(Looks away from Harry.)* No, no it is ok. Thanks. Thanks.

Harry *(handing him the keys)***.** Ok, for tonight it is ok, then we will see.

Harry exits. Jimmy sings.

WELL EVERYBODY SAYS TO FOLLOW YOUR STAR
BUT YOU FOLLOW IT AND PRETTY SOON
YOU DO NOT KNOW WHERE YOU ARE
YOU NEVER KNOW JUST WHAT YOU ARE GOING TO GO THROUGH
SO IT IS ALL ABOUT WHO IS STANDING NEXT TO YOU

HO PROVATO OGNI GIOCO DI PAROLE BATTUTE E PEZZI
PROPRIO QUANDO HO FINITO MI HA DETTO DI SMETTERE
PICCOLO JIMMY NON HA SENSO CHE TI DICA COSA È SBAGLIATO
QUALCOSA MANCA E QUESTO NON È IL TUO POSTO

HO VISSUTO OGNI ANNO NELLO STESSO LUOGO
PRIMA CHE LA MIA VITA SIA FINITA HO PENSATO CHE
DOVEVO FARE IN FRETTA E CAMBIARE IL MIO STILE
MA QUANDO LORO MI HANNO RIDIMENSIONATO È STATO
QUANDO HO INIZIATO A RENDERMI CONTO COSA VALESSE VERAMENTE LA PENA
PERCHÉ SE NON RIESCO A FARLI RIDERE POSSO ANCORA FARLI SORRIDERE

Jimmy *(parla)***.** Come sta Gloria?

Harry. Non ne ho idea, non si è fatta vedere da quando sei andato via.

Jimmy. Ma ritornerà, vero?

Harry. Jimmy, Non posso sperare che tutti possano tornare in questo posto.

Jimmy. Questo posto ha da offrire più di quello che pensi. Allora? Mi posso fermare?

Harry *(con tenerezza)***.** Puoi dormire sul divano in ufficio e mangiare quello che è rimasto in cucina.

Jimmy *(cerca di scherzare)***.** Sei sicuro che non farò arrabbiare i topi? *(Distolto lo sguardo da Harry.)* No, no va bene. Grazie. Grazie.

Harry *(porgendogli le chiavi)***.** Ok, per stasera va bene così, poi vediamo.

Harry esce. Jimmy canta.

BENE TUTTI DICONO DI SEGUIRE LA PROPRIA STELLA
MA TU LA SEGUI E MOLTO PRESTO
NON SAI DOVE SEI
NON SAI MAI COSA DOVRAI AFFRONTARE
QUINDI SI TRATTA SOLO DI CHI TI STA ACCANTO

I KNOW HOW I HAVE GROWN SINCE I TOOK THAT RIDE
I WOULD HAVE NEVER KNOWN IF I HAD NEVER TRIED

IT IS FUNNY HOW YOU FIND WHAT IS RIGHT BY BEING WRONG
GLO AND JIMMY IN THE CITY WHERE WE BELONG
SHE IS WHAT IS MISSING AND SO THIS IS WHERE I BELONG

SCENE 4

Nick's office.

Joe. I am sorry, Nick.

Nick. They did not even listen to me. They had already decided even before I entered.

Joe. You could still fight.

Nick. Yes? How? What do you want me to do, Joe? I have my grandfather and the entire Board who make the law here…

Joe. Tell him that some of those who they want to fire have been working in the factory for thirty years!

Nick. That is exactly what I did. They told me clearly that if I do not fire them, it is me who will be fired.

Joe gives Nick his worker's helmet.

Joe. Here you are. As things are this way… you need it more than me.

Secretary *(voice off)***.** Andrew Harris wants to see you.

Nick. Ok.

Nick stands up and shakes Andy's hand.

Nick *(continues)***.** Andy. How are you?

Andy *(showing the paper)***.** How do you think I feel?

SO COME SONO CRESCIUTO DA QUANDO HO FATTO QUELLA STRADA
NON AVREI MAI SAPUTO SE NON AVESSI MAI PROVATO

DIVERTENTE COME TROVI QUELLO CHE È GIUSTO AVENDO TORTO
GLO E JIMMY NELLA CITTÀ CHE È IL NOSTRO POSTO
LEI È QUELLO CHE MANCA E QUINDI IL MIO POSTO È QUI

SCENA 4

Ufficio di Nick.

Joe. Mi dispiace, Nick.

Nick. Non mi hanno nemmeno ascoltato. Avevano già deciso prima ancora che entrassi.

Joe. Puoi ancora combattere.

Nick. Sì? Come? Cosa vuoi che faccia, Joe? Ho mio nonno e l'intero Consiglio che detta legge qui…

Joe. Digli che alcuni degli uomini che vogliono licenziare sono stati in fabbrica per trent'anni!

Nick. Questo è esattamente quello che ho fatto. Ma mi hanno detto chiaramente che se non licenzio io, sarò io ad essere licenziato.

Joe porge a Nick il suo casco da operaio.

Joe. Tieni. Visto come stanno le cose… ne hai più bisogno di me.

Segretaria *(voce fuori scena)***.** Andrew Harris vuole vederla.

Nick. Va bene.

Nick si alza e stringe la mano di Andy.

Nick *(continua)***.** Andy. Come stai?

Andy *(mostrando il foglio)***.** Come pensi che stia?

Nick. Andy, listen…

Andy. I know. I know that you have to cut down. Could I work part-time at least? I have three children, Mr. Hurley…

Nick. I do not know… The decision in not mine, Andy.

Andy. So, who's is it, uh? *(He tries to calm down.)* I am sorry. But if there is something you can do, please…

Alex rushes in.

Alex. Nick! I have rehearsed… *(she sees Joe and Andy)* oh. Sorry…

Secretary. Mr. Hurley, I tried to tell her that you were busy.

Nick. It is ok.

Alex *(clumsy)***.** Hey, Andy… how is it going?

Andy. It is not going like it is for you, I bet. *(Looking at Nick.)* But maybe because I have not so much to offer.

He exits.

Joe. I am going to see how he is.

Joe exits.

Alex. Sorry. I had to wait. What are you doing?

Nick. I must start cutting jobs.

Alex. But you said you had an effective plan…

Nick. And they answered with an effective "no".

Alex. There must be a way to keep them… they are my friends, Nick…

Nick. I care about them too! You know how much I fought.

Nick. Andy, ascolta…

Andy. Lo so. So che devi tagliare. Posso almeno lavorare part-time? Ho tre bambini, Mr. Hurley…

Nick. Non lo so… Non spetta a me decidere, Andy.

Andy. Allora a chi spetta, uh? *(Cerca di tranquillizzarsi.)* Mi spiace. Ma se c'è qualcosa che può fare, la prego…

Alex entra di corsa.

Alex. Nick! Ho fatto le prove con… *(vede Joe e Andy)* oh. Scusa…

Segretaria. Signor Hurley, ho provato a dirle che era impegnato.

Nick. Va tutto bene.

Alex *(impacciata)***.** Ehi, Andy… come sta andando?

Andy. Non come sta andando a te, scommetto. *(Guardando verso Nick.)* Ma forse perché non ho così tanto da offrire.

Esce.

Joe. Vado a vedere come sta.

Joe esce.

Alex. Scusa. Dovevo aspettare. Di che cosa si trattava?

Nick. Devo iniziare a fare dei tagli.

Alex. Ma hai detto che avevi un piano valido…

Nick. E mi hanno dato un altrettanto valido "no".

Alex. Ci deve essere un modo per tenerli… loro sono i miei amici, Nick…

Nick. Anche io tengo a loro! Sai quanto mi sono battuto.

Alex *(pause)***.** I know it. I am sorry.

Nick. Do not worry for this, after May the 29th you will belong to another world.

Alex. The 29th?

Nick. Yes. Your casting.

Alex *(coldly)***.** How did you know that?

Nick. You told me several times.

Alex. I never told you the date.

Nick *(after a half-pause)***.** Well, I am sure you did.

Alex. No.

Nick. Come on, stop…

Alex. You did it… You organised it. Right?

Nick *(after a while)***.** I made a call…

Alex. You bribed the committee!

Nick. No! I just wanted to assure they took you application seriously…

Alex. I had to do it all on my own, Nick. You know it…

Nick. Sorry, but the real world does not work like this.

Alex. Listen, you should give my job to Andy, ok? Show your charity someone who really needs it!

Nick. Alex…

Alex runs out.

Alex *(pausa)***.** Lo so. Mi dispiace.

Nick. Non ti preoccupare per tutto questo, tanto dopo il 29 Maggio farai parte di un altro mondo.

Alex. Il 29?

Nick. Sì. La tua audizione.

Alex *(freddamente)***.** Come hai fatto a saperlo?

Nick. Tu me l'hai detto diverse volte.

Alex. Non ti ho mai detto la data.

Nick *(dopo una mezza-pausa)***.** Beh, sicuramente l'hai fatto.

Alex. No.

Nick. Dai, lascia perdere…

Alex. Sei stato tu… L'hai organizzato tu. Giusto?

Nick *(dopo un attimo)***.** Ho fatto una telefonata…

Alex. Hai comprato la commissione!

Nick. No! Volevo solo assicurarmi che prendessero seriamente la tua domanda…

Alex. Dovevo fare tutto da sola, Nick. Lo sapevi…

Nick. Scusa, ma non è così che funziona il mondo reale.

Alex. Senti, devi dare il mio posto ad Andy, va bene? Fai la tua carità a qualcuno che ne ha bisogno veramente!

Nick. Alex…

Alex corre fuori.

Nick *(continues)***.** Alex!

He sings: "Enough".

SHE CALLS IT CHARITY
I CALL IT OFFERING A HAND
AN OPPORTUNITY
WHY CAN NOT SHE UNDERSTAND?

SOMETIMES YOU NEED SOMEONE
TO LIFT YOU UP AND HELP YOU LAND
NO NEED TO TURN AND RUN
WHEN SOMEBODY OPENS A DOOR

NO MATTER WHAT I SAY OR WHAT I DO
SHE PUTS UP HER GUARD AND I CAN NOT GET THROUGH
SHE WOULD RATHER MISS IT ALL BEHIND A WALL
WHERE IS THE SHAME IN LETTING SOMEBODY HELP YOU?

ENOUGH!
I HAVE HAD ENOUGH OF TRYING
BECAUSE WHEN ALL IS SAID AND DONE
IT IS NOT WORTH IT TO CARE
I HAVE HAD ENOUGH!

I SHOULD NEVER HAVE COME BACK HERE
WHY DID I EVER OPEN MY HEART?
I LEFT EVERYONE AROUND ME TORN APART

SOMEONE TELL ME WHAT TO DO NOW
AM I SUPPOSED TO THROW IT ALL AWAY?
UNTIL I AM STANDING HERE WITH NOTHING
WOULD I END UP BEING NOTHING?

WHO WOULD I BE WITHOUT THE NAME WITHOUT THE NET!
ANOTHER ME WHO FEELS NO SHAME AND NO REGRET
DESERVING THE LIFE THAT I AM LIVING
LIVING FOR SOMEONE I LOVE

Nick *(continua)***.** Alex!

Canta: "Abbastanza".

LEI LA CHIAMA CARITÀ
IO LA CHIAMO OFFRIRE UNA MANO
UNA OPPORTUNITÀ
PERCHÉ NON RIESCE A CAPIRE?

A VOLTE HAI BISOGNO DI QUALCUNO
CHE TI SOLLEVI E TI AIUTI AD ATTERRARE
NESSUN BISOGNO DI GIRARSI E CORRERE
QUANDO QUALCUNO APRE UNA PORTA

NON IMPORTA COSA DICO O COSA FACCIO
LEI SI METTE IN GUARDIA E NON RIESCO A PASSARE
AVREBBE PREFERITO PERDERE TUTTO DIETRO A UN MURO
DOV'È LA VERGOGNA NEL PERMETTERE A QUALCUNO DI
AIUTARTI?

BASTA!
NE HO AVUTO ABBASTANZA DI PROVARE
PERCHE' QUANDO TUTTO È DETTO E FATTO
NON VALE LA PENA PREOCCUPARSENE
NE HO AVUTO ABBASTANZA!

NON SAREI MAI DOVUTO TORNARE QUI
PERCHÉ MAI HO APERTO IL MIO CUORE?
HO LASCIATO TUTTI INTORNO A ME LACERATI

QUALCUNO MI DICA COSA FARE ADESSO
DEVO GETTARE TUTTO VIA?
FINO A QUANTO STARÒ QUI CON NIENTE
FINIRÒ CON DIVENTARE NESSUNO?

CHI SAREI SENZA IL NOME SENZA CONOSCENZE!
UN ALTRO ME CHE NON SENTE VERGOGNA E NESSUN
PENTIMENTO
MERITANDOSI LA VITA CHE STO VIVENDO
VIVERE PER QUALCUNO CHE AMO

BUT WHEN SHE SEES ME
WITHOUT A PLACE WITHOUT A PLAN
WHO WILL SHE SEE? WHO IS STANDING THERE?
I AM JUST A MAN

ENOUGH!
AM I ENOUGH WITHOUT THIS?
AND WILL I HAVE HER LOVE
WHEN NOTHING ELSE IS THE SAME?
OH LET ME BE ENOUGH

Nick. Put me through to my grandfather.

Secretary *(at the doorbell)***.** Yes, Mr. Hurley.

Nick. ENOUGH…

SCENE 5

The dressing room at Harry's club.

Harry. Where the hell is Alex?

Alex enters.

Harry. Ah, Alex, you are late!

Alex. I am sorry, I was dealing with some problems.

Harry. Well, we all have problems, dear.

Alex. Leave me alone, Harry, ok? Please. Tess, what have you got on?

Tess. Ah, I have nothing to do with it. Ask Harry.

Harry *(gives the costume to Alex)***.** Put this on tonight.

MA QUANDO LEI MI VEDE
SENZA UN LUOGO SENZA UN PIANO
CHI VEDRÀ? CHI C'È LÌ'?
SONO SOLO UN UOMO.

BASTA!
BASTO SENZA QUESTO?
E AVRÒ IL SUO AMORE
QUANDO NIENTR'ALTRO SARÀ LO STESSO?
OH LASCIATEMI ESSERE ABBASTANZA

Nick. Passami mio nonno.

Segretaria *(al citofono)***.** Sì, Signor Hurley.

Nick. BASTA…

SCENA 5

Il camerino del locale di Harry.

Harry. Dove diavolo è Alex?

Entra Alex.

Harry. Ah, Alex, sei in ritardo!

Alex. Scusa stavo risolvendo un po' di problemi.

Harry. Beh, tutti abbiamo problemi, tesoro.

Alex. Lasciami in pace, Harry, va bene? Per favore. Tess, cosa ti sei messa?

Tess. Ah, io non c'entro. Chiedilo a Harry.

Harry *(porge ad Alex un costume)***.** Mettiti questo stasera.

Alex. What the hell should I be?

Harry. A maid!

Tess. We have a problem.

Alex. You will not save your club this way.

Harry. Now is it my fault?

Tess. She is just saying you should resist, Harry.

Alex. Assert yourself.

Tess. Carlos does not have class, you do.

Alex. He is showy, you are cool, genuine!

Harry. Yes, sure, he has become rich, I am penniless. Listen… *(to Tess and to Alex)* I need somebody on the stage in five minutes, or Jimmy will take your place on the stage and… goodbye to my club!

Harry exits.

Tess. Well.

Tess goes behind the curtain. Alex sits down.

Alex. Why has he been nasty to me recently?

Tess *(from behind)***.** Because he cares.

Alex. He shows it in a funny way.

Tess *(from behind)***.** He does not want another one of his girls to end up as Gloria did.

Alex. Gloria?

Tess. I saw her going out of the Chameleon club yesterday night.

Alex. Cosa diavolo dovrei essere?

Harry. Una cameriera!

Tess. Siamo messi proprio male.

Alex. Non salverai il tuo locale così.

Harry. Adesso è colpa mia?

Tess. Sta solo dicendo che devi resistere, Harry.

Alex. Devi farti valere.

Tess. Carlos non ha classe. Tu devi mantenerla.

Alex. Lui è appariscente, tu sii fresco, autentico!

Harry. Sì, certo, lui si arricchisce, io rimango al verde... Sentite... ho bisogno di qualcuno sul palco in cinque minuti, oppure Jimmy prenderà il vostro posto sul palco e… addio al mio locale!

Harry esce.

Tess. Bene.

Tess va dietro il paravento. Alex si siede.

Alex. Perché ce l'ha con me ultimamente?

Tess *(da dietro)***.** Perché si preoccupa.

Alex. Ha un modo divertente di mostrarlo.

Tess *(da dietro)***.** Non vuole che un'altra delle sue ragazze facciano la fine di Gloria.

Alex. Gloria?

Tess. L'ho vista uscire dal Chameleon ieri sera.

Alex. Why?

Tess. She has something to hide for sure.

Alex. I have to go there.

Alex exits.

Tess *(calling her back)***.** Are you mad? Alex!

The stage is divided: lights on Gloria,
who dances following the music from a portable stereo
in her dressing room at the Chameleon club.
Behind her a half empty bottle of champagne.
Gloria looks at herself in the mirror.
They sing: "Gloria".

Gloria.
GLORIA YOU ARE ALWAYS ON THE RUN NOW
RUNNING AFTER SOMEONE
YOU HAVE GOT TO GET HIM IN SOMEHOW
WAS IT WAS SOMETHING THAT HE SAID
ARE THE VOICES IN YOUR HEAD
CALLING GLORIA

Women's Ensemble.
GLORIA
GLORIA DO YOU REALLY NOT REMEMBER
WAS SOMETHING THAT HE SAID
ARE THE VOICES IN YOUR HEAD
CALLING GLORIA

Carlos. Why the hell are not you out there?

Gloria. I am tired.

Carlos. You know how to solve it. Now get on the stage, get to work and undress.

Gloria. Yes, I know I have to do it.

Carlos. Well. When you are at my club, you have to stick to my plan.

Alex. Perché?

Tess. Ha sicuramente qualcosa da nascondere.

Alex. Devo andare là.

Alex esce.

Tess *(richiamandola)***.** Sei pazza? Alex!

Il palco si divide. Luci su Gloria,
che balla al suono di uno stereo portatile
nel suo camerino al Chameleon.
Una bottiglia mezza vuota di champagne dietro di lei.
Gloria si guarda nello specchio.
Cantano: "Gloria".

Gloria.
GLORIA SEI SEMPRE DI CORSA ORA
CORRENDO DIETRO A QUALCUNO
DEVI PRENDERLO IN QUALCHE MODO
ERA QUALCOSA CHE LUI HA DETTO
SONO LE VOCI NELLA TUA TESTA
CHE CHIAMO GLORIA

Gruppo Femminile.
GLORIA
GLORIA
VERAMENTE NON RICORDI
ERA QUALCOSA CHE HA DETTO
SONO LE VOCI NELLA TUA TESTA
CHIAMANDO GLORIA

Carlos. Perché diavolo non sei ancora là fuori?

Gloria. Sono stanca.

Carlos. Sai come risolverlo. Ora sali sul palco, mettiti all'opera, e spogliati.

Gloria. Sì, so benissimo di doverlo fare.

Carlos. Bene. Quando sei nel mio locale, stai ai miei tempi.

Gloria, Women's Ensemble.
GLORIA
I THINK THEY GOT YOUR NUMBER
I THINK THEY GOT THE ALIAS THAT YOU HAVE BEEN LIVING UNDER
YOU DO NOT HAVE TO ANSWER

Men's Ensemble.
GLORIA
GLORIA
GLORIA
DO NOT HAVE TO ANSWER

Gloria. LEAVE THEM HANGING ON THE LINE

Gloria, Ensemble. OH OH OH
CALLING GLORIA
CALLING GLORIA
CALLING GLORIA

Alex enters the Chameleon club.

Alex. Glo! Get off the stage!

Carlos. What do you think you are doing?

Alex. She is coming with me!

Carlos. When will you learn to mind your own business?

Alex. I like to solve complicated matters.

Carlos. Really? This can be fixed.

Carlos moves to bring Gloria to Alex, but Alex catches him off guard with a kick in his stomach.

Alex. Come on, hit me!

Gloria. Carlos, no!

Carlos lifts his arm up to hit Alex.

Jimmy. Hey, you bastard!

Gloria, Gruppo Femminile.
GLORIA
PENSO CHE ABBIANO PRESO IL TUO NUMERO
PENSO CHE ABBIANO AVUTO LO PSEUDONIMO SOTTO IL QUALE STAI VIVENDO
NON DEVI RISPONDERE

Gruppo Maschile.
GLORIA
GLORIA
GLORIA
NON DEVI RISPONDERE

Gloria. LASCIALI ASPETTARE IN FILA

Gloria, Gruppo. OH OH OH
CHIAMANDO GLORIA
CHIAMANDO GLORIA
CHIAMANDO GLORIA

Alex entra al Chameleon.

Alex. Glo! Scendi!

Carlos. Cosa pensate di fare?

Alex. Lei viene con me!

Carlos. Quando mai imparerai a farti gli affari tuoi?

Alex. Credo che mi piaccia fare le cose complicate.

Carlos. Sì? Questo può essere sistemato.

Carlos si sposta per portare Gloria da Alex, ma Alex lo prende alla sprovvista con un calcio nello stomaco.

Alex. Dai, colpiscimi!

Gloria. Carlos, no!

Carlos alza il suo braccio per colpire Alex.

Jimmy. Ehi, bastardo!

Gloria. Jimmy!

Before Carlos can react, Jimmy punches Carlos who falls to the ground.

Jimmy. Let us get out of this horrible place.

Jimmy, Gloria and Alex run away.

Carlos. Run fast as you can. She will come back. You will all come back! One day you will all work for me!

Chameleon Girls.	**Men's Ensemble.**
BUT DO YOU REALLY NOT	OHH
REMEMBER	OHH
WAS IT SOMETHING THEY SAID	OHH
ARE THE VOICES IN YOUR HEAD	
CALLING GLORIA	CALLING GLORIA
CALLING GLORIA	CALLING GLORIA
CALLING GLORIA	CALLING GLORIA

SCENE 6

Outside Harry's club.
Alex, Jimmy and Gloria enter, breathless.

Gloria. Are you sure he will not come after us?

Alex. I do not think so.

Jimmy. What the hell were you doing in that place?

Gloria. No one asked you to come and get me.

Jimmy detects a wad of banknotes in the side of Gloria's costume.

Jimmy *(seizing the money)***.** What is this?

Gloria. It is mine!

Gloria takes the money, but it falls to the ground.

Gloria. Jimmy!

Prima che Carlos possa reagire, Jimmy tira un pugno che manda Carlos a terra.

Jimmy. Andiamo fuori da questo schifo di posto.

Jimmy, Gloria e Alex corrono via.

Carlos. Corri veloce quanto vuoi. Lei ritornerà. Tornerete tutti indietro! Lavorerete tutti per me un giorno!

Ragazze Chameleon.	**Gruppo Maschile.**
MA VERAMENTE NON RICORDI	OHH
ERA QUALCOSA CHE LORO	OHH
HANNO DETTO	OHH
SONO LE VOCI NELLA TUA TESTA	
CHIAMANDO GLORIA	CHIAMANDO GLORIA
CHIAMANDO GLORIA	CHIAMANDO GLORIA
CHIAMANDO GLORIA	CHIAMANDO GLORIA

SCENA 6

Fuori dal locale di Harry.
Alex, Jimmy e Gloria entrano, senza fiato.

Gloria. Sei sicuro che non ci inseguirà?

Alex. Non credo.

Jimmy. Cosa diavolo stavate facendo in quel posto?

Gloria. Nessuno vi ha chiesto di venire a prendermi.

Jimmy individua una scorta di banconote al lato del costume di Gloria.

Jimmy *(prendendo i soldi)***.** Cos'è questo?

Gloria. E' mio!

Gloria afferra il contante ma cade per terra.

Gloria *(continues)***.** I am so cold.

Jimmy kneels and hugs Gloria.

Jimmy. It is all right, it is all right.

Gloria. How did you find me?

Jimmy. I saw Alex running out and the girls told me what was happening. Oh Jesus, Glo. What made you do it?

Gloria. I do not know. I knew it was not real. But it was a wonderful dream, you know?

Jimmy. Yes. I have had one, me too. *(Pause.)* Let's go home.

Gloria. And you Alex?

Alex. I will go back to Harry's.

Gloria *(to Alex, as she goes)***.** Thank you.

Alex. You are my best friend.

Alex exits.

Gloria. I think you are a very good boyfriend.

Jimmy. Why?

Gloria. Good timing.

SCENE 7

The dressing room at Harry's. Alex is alone.

Harry *(voice off)***.** I am closing, dear.

Alex. I will be out in a minute.

Gloria *(continua)***.** Ho tanto freddo.

Jimmy si inginocchia e abbraccia Gloria.

Jimmy. Va tutto bene, va tutto bene.

Gloria. Come hai fatto a trovarmi?

Jimmy. Ho visto Alex correre fuori e le ragazze mi hanno detto quello che stava succedendo. Gesù, Glo. Cosa ti è passato per la mente?

Gloria. Non lo so. Sapevo che non era reale. Ma era un bel sogno, sai?

Jimmy. Sì. Ne ho avuto uno di quelli, anche io. *(Pausa.)* Andiamo a casa.

Gloria. E tu Alex?

Alex. Io torno da Harry.

Gloria *(ad Alex, mentre va)***.** Grazie.

Alex. Sei la mia migliore amica.

Alex esce.

Gloria. Credo che tu sia un ottimo fidanzato.

Jimmy. Perché?

Gloria. Hai del tempismo.

SCENA 7

Camerino da Harry più tardi. Alex è sola.

Harry *(voce fuori scena)***.** Sto chiudendo, tesoro.

Alex. Sarò fuori tra un minuto.

Harry pops his head around the door.

Harry. You did a beautiful thing for Gloria tonight.

Alex. Thank you.

Harry. It is easy to get lost in the world these days?

Alex. Yes.

Harry exits. Nick enters.

Nick. Hey. I heard what happened. I wanted to make sure you are fine.

Alex. You missed all the fun.

Nick. Not all. I asked the police to investigate. It seems that a couple of Carlos' girls were under age. Harry will not have to worry about Carlos for a while.

Alex. So the prince came down from his castle one more time to help the poor. It seems that there is nothing you cannot do!

Nick. Yes, there is something I am not able to do… to please you.

Alex. Do not spend all your wealth in order to please me.

She continues to put her things in the bag.

Nick. It looks like your packing up. Where are you going, Alex? Are you going back to your dad?

Alex. I have no choice!

Nick. There is the Shipley Academy.

Alex. I will not go to the audition… I do not intend to make a fool of myself.

Nick. Why not? I did all that I could. *(Pause.)* And I gave my resignation.

Harry sporge la testa.

Harry. Hai fatto una bella cosa per Gloria stasera.

Alex. Grazie.

Harry. È facile perdersi in questi giorni, sai?

Alex. Sì.

Harry esce. Nick entra.

Nick. Ehi. Ho sentito quello che è successo. Volevo assicurarmi che tu stessi bene.

Alex. Ti sei perso tutto il divertimento.

Nick. Non tutto. Ho fatto fare ai poliziotti delle indagini. È risultato che una coppia delle ragazze di Carlos era minorenne. Harry non dovrà preoccuparsi di Carlos per un po'.

Alex. Così il principe è sceso dal castello ancora una volta per aiutare i poveri contadini. Sembra che non ci sia niente che tu non possa fare!

Nick. Sì, c'è qualcosa che non riesco a fare… accontentare te.

Alex. Non spendere tutto il tuo patrimonio per accontentarmi.

Continua a mettere le cose nella sua borsa.

Nick. Sembra che stai facendo le valigie. Dove vai, Alex? Torni dal papà?

Alex. Non ho altra scelta!

Nick. Hai l'Accademia Shipley.

Alex. Non andrò a quella audizione… Non voglio prendere in giro me stessa.

Nick. Perché no? Io mi sono messo in gioco. *(Pausa.)* E ho dato le dimissioni.

Alex. What?

Nick. But this does not mean that I am giving up and running away.

Alex. You do not need to escape. In this city your name is all you need.

Nick. You are scared, I know. You are afraid that people could say "no", so you have to say "no" first.

Alex. I am not scared. I am not a child.

Nick. Do you not realise that someone who gives up his dreams is certain to die? *(Pause.)* Good luck.

SCENE 8

At Hannah's apartment. Someone knocks at the door.

Louise. It is open.

Alex. Hi, Louise.

Louise. Alex.

Alex. I know it is early. I am sorry. I just need to see Hannah. I…I am leaving.

Louise *(sad)***.** Dear.

Alex. Has she already woken? Hannah? Hannah?

Louise. Hannah has left, dear.

Alex *(seats down)***.** What?

Louise. She felt very ill…

Alex. But the last time I saw her she did not tell me that she was ill!

Alex. Cosa?

Nick. Ma questo non significa che sto rinunciando e scappando via.

Alex. Non hai bisogno di scappare. In questa città il tuo nome è tutto quello di cui hai bisogno.

Nick. Sei spaventata, lo so. Hai paura che la gente ti dirà di "no", così devi dire "no" per prima.

Alex. Non sono spaventata. Non sono una bambina.

Nick. Ma vuoi capire o no che uno che rinuncia ai propri sogni è costretto a morire. *(Pausa.)* Buona fortuna.

SCENA 8

Appartamento di Hannah. Bussano alla porta.

Louise. E' aperto.

Alex. Ciao, Louise.

Louise. Alex.

Alex. Lo so è presto. Mi dispiace. Ho solo bisogno di vedere Hannah. Sto… sto andando via.

Louise *(triste)***.** Tesoro.

Alex. Si è già svegliata? Hannah? Hannah?

Louise. Hannah se ne è andata, cara.

Alex *(si siede)***.** Come?

Louise. Stava molto male…

Alex. Ma l'ultima volta che l'ho vista non mi ha detto che stava male!

Louise. She did not want you to know… This is for you.

Louise takes an envelope.

Louise *(continues)***.** She wanted me to give you this. Here is all the money you have been giving her over the past few years. She said that now you have no excuses not to enter the dance Academy.

Alex. Uh… I know you looked after her so much…

Louise. I really started loving her. Anyway, she gave me her house. Do you want something?

Alex. Just to sit down for a while.

Louise. Take your time. *(She sets out, then.)* You know, she always believed in you.

Louise exits.
Alex sings: "Let go".

I CAME OUT HERE I TRIED TO DISAPPEAR
I TRIED TO FIND SOME STEADY GROUND BELOW
I HELD ON FAST AND I OUTRAN MY PAST
ALL OF THE MEMORIES I WORKED SO HARD
TO LET THEM GO

BUT THERE IN HIS EYES
I SAW A LIGHT
I LET MY DEFENCES DOWN AND I FOUND MY HEART HAD
TAKEN FLIGHT

I KNEW I COULD NOT RISK EVERYTHING
I WOULD NOT RISK THE FALL
I WANTED TO HANG ON BUT I STILL HAD TO LET GO
BECAUSE THE PRICE IS STEEP WHEN THE HURT IS DEEP
AT THE EDGE AND YET AFRAID TO LEAP
BUT TO TURN AND GO MEANS YOU WILL NEVER GROW
MAYBE WHAT IS WORTH LETTING GO IS

Louise. Non voleva che lo sapessi… Questo è per te.

Louise prende una busta.

Louise *(continua)***.** Ha voluto che ti dessi questo. Qui sono tutti i soldi che tu le hai dato in questi anni. Ha detto che ora tu non avresti avuto nessuna scusa per non entrare nell'Accademia di ballo.

Alex. Uh… so che ti sei presa grande cura di lei…

Louise. Ho cominciato veramente ad amarla. Inoltre, mi ha lasciato la casa. Vuoi qualcosa?

Alex. Solo sedermi per un minuto.

Louise. Prendi tutto il tempo che ti serve. *(Si avvia, poi.)* Sai, ha sempre creduto in te.

Louise esce.
Alex canta: "Lascia andare".

SONO VENUTA QUI HO PROVATO A SPARIRE
HO PROVATO A TROVARE UN PO' DI TERRENO STABILE SOTTO
M SONO AGGRAPPATA VELOCE E HO SUPERATO IL MIO PASSATO
HO LAVORATO COSÌ DURAMENTE PER LASCIARE ANDARE
TUTTI I RICORDI

MA LÌ NEI SUOI OCCHI
HO VISTO UNA LUCE
HO LASCIATO CADERE LE MIE DIFESE E HO VISTO CHE IL MIO
CUORE AVEVA PRESO IL VOLO

SAPEVO CHE NON POTEVO RISCHIARE TUTTO
NON AVREI RISCHIATO LA CADUTA
VOLEVO ASPETTARE MA HO DOVUTO ANCORA LASCIAR
ANDARE
PERCHÉ IL PREZZO È CARO QUANDO LA FERITA È PROFONDA
AL LIMITE MA ANCORA HO PAURA DI SALTARE
MA GIRARMI E ANDARE SIGNIFICA NON CRESCERE MAI
FORSE QUELLO CHE VALE LA PENA LASCIARE ANDARE É

DOUBT AND FEAR
WOULD MY PATH BE CLEAR?
AND COULD I START AGAIN OUT HERE
WITH ALL I HAVE GOT TO SHOW?

BECAUSE I HAVE GOT THIS VOICE IN ME
SAYING CAN NOT YOU SEE?
LIFE LIES IN THE LEAPING
IF YOU KNOW WHEN LET GO

I HAVE GOT TO PUT MYSELF OUT THERE
I HAVE GOT TO KNOW THAT I TRIED
MAYBE I WILL FAIL BUT AT LEAST I WILL ALWAYS KNOW THAT I TOOK THE RIDE
WHATEVER LIFE WANTS TO SHOW ME IT WILL GO INTO MY DANCE
HOW CAN YOU GIVE YOUR LOVE UNTIL YOU GIVE YOURSELF A CHANCE ?

NOW I FINALLY UNDERSTAND IT IS NOT WHERE YOU LAND
BUT JUST TO KEEP LEAPING
WHEN THERE IS A CHANCE TO LET GO
LET GO
LET GO

SCENE 9

Shipley Dance Academy.
Three judges are sitting at a long table.

Ms. Wilde. Alexandra Owens did not show up.

Alex enters.

Alex. Here I am. My name is Alexandra Owens.

Ms. Wilde. I am sorry, auditions are over.

Alex. I know I am late, but I also know that this is my time and I will not give up so easily, Ms. Wilde.

IL DUBBIO E LA PAURA
IL MIO CAMMINO SARÀ CHIARO?
E POTREI RICOMINCIARE QUI
CON TUTTO QUELLO CHE HO AVUTO MODO DI MOSTRARE?

PERCHÉ HO QUESTA VOCE IN ME
CHE DICE NON RIESCI A VEDERE?
LA VITA È NEL SALTO
SE SAI QUANDO LASCIARE ANDARE

DEVO METTERMI IN GIOCO
DEVO SAPERE CHE HO PROVATO
FORSE FALLIRÒ MA ALMENO SAPRÒ SEMPRE CHE HO FATTO IL VIAGGIO
QUALUNQUE COSA LA VITA VOGLIA MOSTRARMI INIZIERÒ A BALLARE
COME PUOI DARE IL TUO AMORE SE NON TI DAI UNA POSSIBILITÀ?

ORA FINALMENTE CAPISCO NON È DOVE ATTERRI
MA SOLO CONTINUARE A SALTARE
QUANDO C'È UNA POSSIBILITÀ PER LASCIARE ANDARE
LASCIA ANDARE
LASCIA ANDARE

SCENA 9

Accademia di ballo Shipley.
Tre giudici seduti ad un lungo tavolo.

Ms. Wilde. Alexandra Owens non si è presentata.

Alex entra.

Alex. Sono qui. Sono Alexandra Owens.

Ms. Wilde. Mi dispiace, ma le audizioni sono finite.

Alex. So di essere in ritardo, ma so anche che questo è il mio momento e non rinuncerò così facilmente, signora Wilde.

Ms. Wilde. As I said…

Alex. I have been working for this moment for my whole life. All I ask you is for three minutes…

Ms. Wilde looks at the other judges.

Ms. Wilde. Fine, you have exactly three minutes.

Alex turns on the music.
She goes to the middle of the stage and starts dancing,
but after a couple of moves she falls.

Alex. May I start again?

Ms. Wilde looks the other judges and nods her head.
Alex replays the music, and starts her dance.
Tess and Gloria sing: "Flashdance... what a feeling".

Tess. FIRST WHEN THERE IS NOTHING BUT A SLOW GLOWING DREAM
THAT YOUR FEAR SEEMS TO HIDE DEEP INSIDE YOUR MIND

Gloria. ALL ALONE I HAVE CRIED SILENT TEARS FULL OF PRIDE

Tess. IN A WORLD MADE OF STEEL MADE OF STONE

Gloria. WELL I HEAR THE MUSIC

Tess. I CLOSE MY EYES

Gloria. I FEEL THE RHYTHM

Gloria, Tess. WRAP AROUND TAKE A HOLD OF MY HEART
WHAT A FEELING
BEING IS BELIEVING
I CAN HAVE IT ALL NOW I AM DANCING FOR MY LIFE
TAKE YOUR PASSION AND MAKE IT HAPPEN
PICTURES COME ALIVE YOU CAN DANCE RIGHT THROUGH YOUR LIFE

Ms. Wilde. Come ho detto…

Alex. Ho lavorato per questo momento tutta la mia vita. Quello che vi chiedo è tre minuti…

La signora Wilde guarda gli altri giudici.

Ms. Wilde. Va bene, hai esattamente tre minuti.

Alex mette la musica.
Si mette in mezzo al palco e inizia a ballare,
ma fa un paio di movimenti e cade.

Alex. Posso ricominciare?

La signora Wilde guarda gli altri giudici e fa cenno col capo.
Alex rimette da capo la musica, e inizia il suo ballo.
Tess e Gloria cantano: "Flashdance... che sensazione".

Tess. PRIMO QUANDO NON C'È NIENTE MA UN LENTO SOGNO ARDENTE CHE LA TUA PAURA SEMBRA NASCONDERSI IN FONDO ALLA TUA MENTE

Gloria. TUTTA SOLA HO PIANTO LACRIME SILENZIOSE PIENE DI ORGOGLIO

Tess. IN UN MONDO FATTO D'ACCIAIO FATTO DI PIETRA

Gloria. BENE SENTO LA MUSICA

Tess. CHIUDO I MIEI OCCHI

Gloria. SENTO IL RITMO

Gloria, Tess. MI AVVOLGE COMPLETAMENTE FA PRESA DEL MIO CUORE
CHE SENSAZIONE
ESSERE È CREDERE
POSSO AVERLO TUTTO ORA STO BALLANDO PER LA MIA VITA
PRENDI LA TUA PASSIONE E RENDILA POSSIBILE
LE IMMAGINI PRENDONO VITA
PUOI BALLARE PROPRIO DENTRO LA TUA VITA

Ms. Wilde. Well. I have never seen anything like this before. Miss Owens, welcome to our Academy. Lessons start on September the 17th. See you then.

Alex. Yes, sure. Thanks. Thank you! Yes!

The judges leave the room. Alex collects up her stuff when Nick enters.

Nick. Congratulations.

Alex. What are you doing here?

Nick. I could not miss this.

Alex *(sincere)***.** I could not have done it without you.

Nick. But you did it without me. What happened in there had nothing to do with me.

Alex. What made you so sure that they would choose me then?

Nick *(smiles)***.** I saw you dancing.

Alex. Thank you. *(She takes the flowers.)* Hey. Did you give Andy my post in the firm?

Nick *(nods in assent)***.** It was the last thing I did before leaving.

Alex. Well. Then…what will you do now?

Nick. I do not know. Maybe I will open a new firm, maybe I will travel or I will spend my life next to you.

Nick. LOOKING INTO YOUR EYES MAKE ME REALISE
THERE ARE BETTER DAYS AHEAD

Nick, Alex. NO MATTER WHERE WE COME FROM CAN THIS STILL BECOME
ALL WE HOPED IT COULD BE?

Ms. Wilde. Bene. Non ho mai visto niente del genere prima d'ora. Signorina Owens benvenuta nella nostra Accademia. Le lezioni iniziano il 17 settembre. Ci vediamo allora.

Alex. Sì, certo. Grazie. Grazie! Sì!

I giudici lasciano la stanza. Alex raccoglie le sue cose quando Nick entra.

Nick. Congratulazioni.

Alex. Cosa fai qui?

Nick. Non potevo mancare.

Alex *(sincera)***.** Non avrei potuto farlo senza di te.

Nick. Ma tu l'hai fatto senza di me. Tutto ciò che è avvenuto lì non aveva niente a che fare con me.

Alex. Allora cosa ti ha reso così sicuro che mi avrebbero preso?

Nick *(sorride)***.** Ti ho visto ballare.

Alex. Grazie. *(Prende i fiori)*. Ehi. Hai dato ad Andy il mio posto in fabbrica?

Nick *(annuisce)***.** Era l'ultima cosa che ho fatto prima di andare via.

Alex. Bene. Allora… cosa farai adesso?

Nick. Non lo so. Forse aprirò un'azienda nuova, forse viaggerò o forse trascorrerò la mia vita vicino a te.

Nick. GUARDANDO NEI TUOI OCCHI MI FA RENDERE CONTO
CHE CI SONO GIORNI MIGLIORI DI FRONTE A ME

Nick, Alex. NON IMPORTA DA DOVE VENIAMO QUESTO PUÒ ANCORA DIVENTARE
TUTTO CIÒ CHE SPERAVAMO CHE POTESSE ESSERE?

Tess, Gloria,
All together.

WHAT A FEELING
I CAN REALLY HAVE IT ALL
WHAT A FEELING
PICTURES COME ALIVE WHEN I CALL
I CAN HAVE IT ALL
OH OH OH

WHAT A FEELING
WHAT A FEELING
WHAT A FEELING
WHAT A FEELING

All together.

WHAT A FEELING
I CAN REALLY HAVE IT ALL
WHAT A FEELING
PICTURES COME ALIVE WHEN I CALL
I CAN HAVE IT ALL
OH OH OH

WHAT A FEELING
WHAT A FEELING
WHAT A FEELING
WHAT A FEELING

THE END

Tess, Gloria,
Tutti Insieme.

CHE SENSAZIONE
POSSO VERAMENTE AVERE TUTTO
CHE SENSAZIONE
LE IMMAGINI PRENDONO VITA QUANDO CHIAMO
POSSO AVERE TUTTO
OH OH OH

CHE SENSAZIONE
CHE SENSAZIONE
CHE SENSAZIONE
CHE SENSAZIONE

Tutti Insieme.

CHE SENSAZIONE
POSSO VERAMENTE AVERE TUTTO
CHE SENSAZIONE
LE IMMAGINI PRENDONO VITA QUANDO CHIAMO
POSSO AVERE TUTTO
OH OH OH

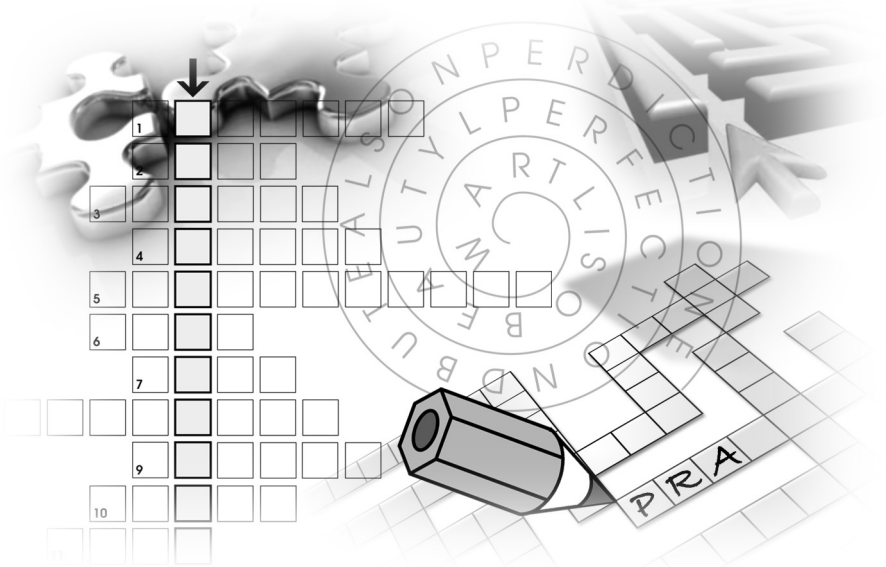
CHE SENSAZIONE
CHE SENSAZIONE
CHE SENSAZIONE
CHE SENSAZIONE

FINE

ENJOY YOURSELF WITH OUR GAMES!

Practical exercises edited by Gianfranca Olivieri
Theatrical Season 2015/2016

Flashdance The Musical



Send all the original pages by **31/05/2016** to:

IL PALCHETTO STAGE s.a.s., Via Montebello 14/16 - 21052 Busto Arsizio (VA)

You'll receive a nice **gift** and you'll have the chance to win a **final prize**!

FILL IN THE FORM IN BLOCK LETTERS USING A PEN

Surname: Name: F❑ M❑

N.: Address:

Postcode: Town: Province:

Telephone: Mobile:

E-mail:

Date of birth:

School:

N.: Address:

Postcode: Town: Province:

Telephone:

English teacher:

Date _____ Signature _____

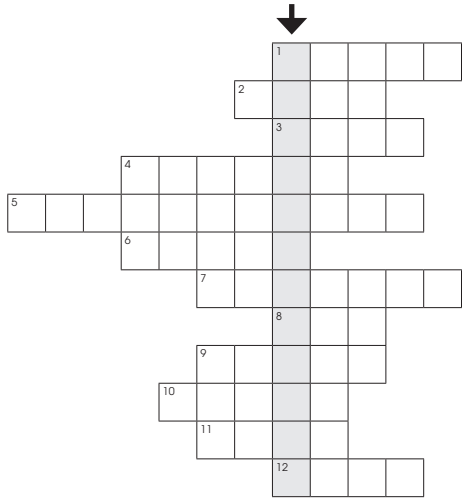
Il Palchetto Stage s.a.s. ai sensi e in conformità con l'art. 13, D. Lgs 30 giugno 2003 n. 196, informa che i dati raccolti saranno utilizzati per informarLa in merito a nuove iniziative.

1. PUZZLE

What does Alex feel while she is dancing?

Find the missing words in the 12 sentences below, taken from the text, to complete them and then write them in the puzzle.

1. Alex has never ..... a dance lesson.
2. Nick must start cutting ..... .
3. Alex never goes out with the..... .
4. Gloria asks Jimmy to wait on her ..... .
5. Nick gives his ..... .
6. Nick doesn't like to ..... with superiors.
7. Alex needs to be free in the ..... .
8. Alex went to see her first ballet with her ..... .
9. Hannah gave Louise her ..... .
10. Louise is a qualified ..... .
11. Hannah says that to dance means ..... to her.
12. Alex performs also in a ..... at evenings.



Now read the column under the arrow and you'll find the solution.

Solution: .....

2. RIDDLE

What must an artist absolutely have, beside the skill?

Reconstruct the 13 expressions taken from the text matching a word from list (A) to its corresponding one from the box below and write it on the broken lines in list (B).

BOX

PLAN - TIME - MANAGER - LIST DEAL - TALE - MACHINE - FILMS - VIEW PEOPLE - STAR - FORM - SHIFT

LIST (A) words	**LIST (B) words from the box**
1. ROCK	_ (_) _ _ _ _ _
2. FAIRY	_ (_) _ _ _ _ _
3. BIG	_ _ _ (_) _ _ _
4. PART	_ _ _ (_) _ _ _
5. VENDING	_ _ _ _ _ (_) _
6. NIGHT	_ _ _ _ (_) _ _
7. IMPORTANT	(_) _ _ _ _ _ _
8. ASSISTANT	_ (_) _ _ _ _ _
9. MUSIC	_ _ _ _ (_) _ _
10. LAYOFFS	_ _ (_) _ _ _ _
11. POINT OF	_ (_) _ _ _ _ _
12. ADMISSION	_ (_) _ _ _ _ _
13. BUSINESS	_ _ _ (_) _ _ _

Now read the letters in the circles and write them in the correct order on the broken line below and you'll find the solution.

Solution: ..... AND .....

3. LETTERS AND NUMBERS

How can Alex be considered?

In each sentence in box (A), taken from the text, there is a missing word. Find it in box (B).

Example: (1) Safety comes before ..*everything*.. = **D**

SENTENCES BOX (A)	**WORDS BOX (B)**
(1) Safety comes before ..*everything*.. .	**D** DREAMS
2 It's up to you to	**I** POSSIBLE
3 Ok girls, clear the	**E** FOOL
4 You bribed the ..... !	**I** LIFE
5 A three minute solo to represent your	**R** TIME
6 Sometimes the ..... is worth it.	**T** WAY
7 There is a moment in the life when everything is	**E** DECIDE
8 All the dancers disappear in the	**L** PROBLEMS
9 I do not intend to make a ..... of myself.	**G** EASILY
10 Who gives up his ..... is certain to die.	**E** COMMITTEE
11 This is my time and I will not give up so	**M** RISK
12 I will spend my ..... next to you.	**R** ABILITIES
13 I'm training to try to make the big	**D** EVERYTHING
14 I was dealing with some	**N** MUSIC

Now match the letters in box (B) to the numbers in box (C) and you'll find the solution.

BOX (C)

1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**
D													

Solution: .....

4. GRID

A good advice from Gloria!

In the list below there are 14 verbs, quoted from the text. Find them in the grid (vertically, horizontally, diagonally and backwards). The remaining letters will give you the solution.

1. *BELIEVE*
2. *DECIDE*
3. *ENCOURAGE*
4. *FOLLOW*
5. *HAPPEN*
6. *LISTEN*
7. *THINK*
8. *ORGANISE*
9. *PERFORM*
10. *RECEIVE*
11. *REFUSE*
12. *REPRESENT*
13. *THROW*
14. *TOLERATE*

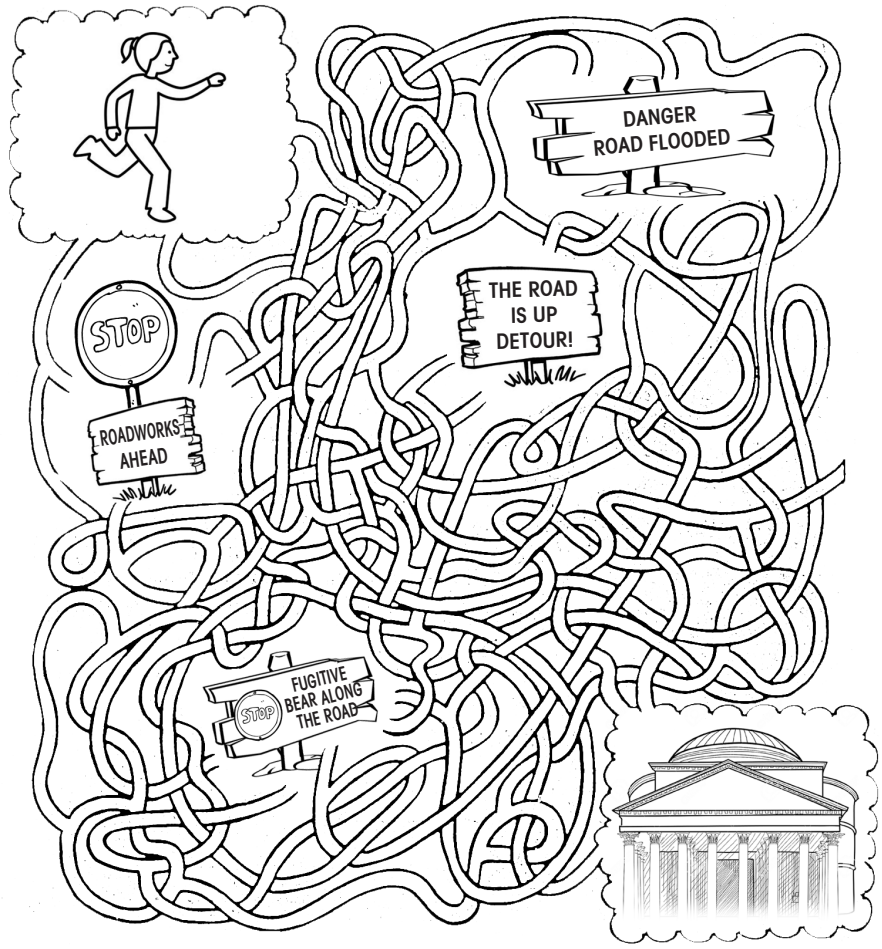
M	W	O	R	H	T	W	T	E	R	B
R	F	O	L	H	O	O	N	O	E	E
O	L	O	I	L	L	C	R	E	P	L
F	W	N	L	E	O	G	N	V	R	I
R	K	O	R	U	A	E	R	I	E	E
E	F	A	R	N	T	D	E	E	S	V
P	T	A	I	S	Y	I	F	C	E	E
E	G	S	I	O	U	C	U	E	N	R
E	E	L	D	R	E	E	S	R	T	A
N	E	P	P	A	H	D	E	M	S	+

Solution: .....

5. A SPOT OF RELAXATION

The moral of Flashdance is: "never give up easily"!!

Let's help Alex to reach the Dance Academy in time for her audition!



TEXT ANALYSIS

- **The plot**

1) In what city and historical period does the story take place?

2) What is the dream/ambition of the principal character?

3) What does the principal character have to do in order to realise her dream/ambition?

4) How does the story end?

- **The characters**

5) Describe the principal character. What does she do in her life?

6) Who is her best friend, her heart friend…forever?

7) What did the principal character receive from Hannah in the past and what does she receive from Hannah after her death?

8) Describe the relationship that develops between the principal character and Nick, from the beginning to the end of the story.

- **Film references**

9) What is the name of the actress who performed as the principal character Alex Owens in the 1983 film of the musical?

10) Can you name three other pieces of work (television serials, films, etc.) that have young dancers as principal characters?